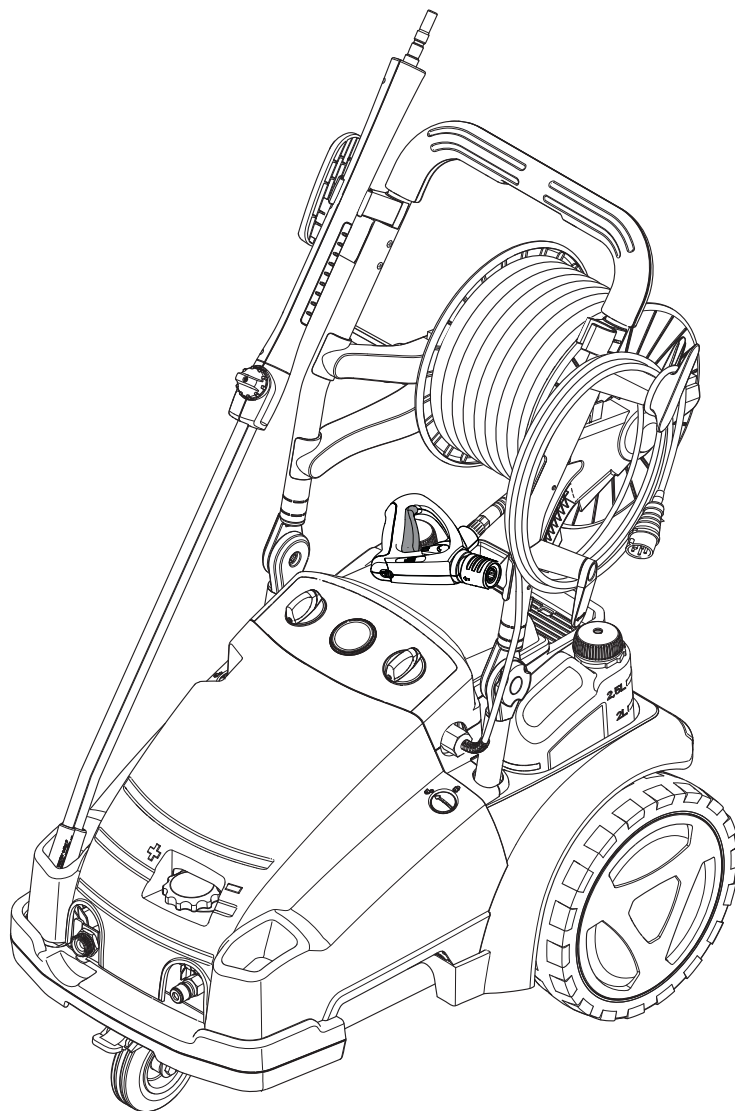


# MC 5M - MC 6P - MC 7P - Instructions for use





# Obsah

	<i>Symboly použité na označenie pokynov</i> .....	70
<b>1</b>	<b>Dôležité bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>70</b>
<b>2</b>	<b>Popis</b> .....	<b>71</b>
	2.1 Používanie za deň .....	71
	2.2 Účel.....	71
	2.3 Súčasti zariadenia .....	72
<b>3</b>	<b>Pred zapnutím čistiaceho zariadenia</b> .....	<b>73</b>
	3.1 Nastavenie čistiaceho zariadenia .....	73
	3.2 Kontrola množstva oleja .....	73
	3.3 Naplnenie nádoby s čistiacim prostriedkom <sup>1)</sup> .....	74
	3.4 Pripojenie vysokotlakovej hadice.....	74
	3.5 Pripojenie zdroja vody .....	74
	3.6 Pripojenie do elektrickej siete .....	75
	3.7 BA ventil.....	76
<b>4</b>	<b>Ovládanie/prevádzka</b> .....	<b>77</b>
	4.1 Pripojenie striekacej rúry k striekacej pištoľi .....	77
	4.2 Zapnutie čistiaceho zariadenia po jeho pripojení k zdroju vody .....	77
	4.3 Regulácia tlaku so striekacou rúrou Tornado Plus a striekacou rúrou PowerSpeedVario Plus. ....	79
	4.4 Regulácia tlaku s hlavou dýzy FlexoPowerPlus a striekacou rúrou PowerSpeedVario Plus. ....	79
	4.5 Používanie čistiacich prostriedkov.....	79
	4.6 Zdvíhanie so žeriavom.....	80
<b>5</b>	<b>Použitia a metódy</b> .....	<b>81</b>
	5.1 Techniky.....	81
	5.2 Niektoré bežné čistiace úkony.....	82
<b>6</b>	<b>Po použití čistiaceho zariadenia</b> .....	<b>84</b>
	6.1 Čistiace zariadenie vypnite.....	84
	6.2 Odpojenie zdrojov.....	84
	6.3 Navinutie hadice a uskladnenie striekacej rúry.....	84
	6.4 Natočenie kábla .....	84
	6.5 Uskladnenie čistiaceho zariadenia (pod 0 °C).....	85
<b>7</b>	<b>Údržba</b> .....	<b>86</b>
	7.1 Údržbový plán.....	86
	7.2 Údržba .....	86
<b>8</b>	<b>Riešenie problémov</b> .....	<b>88</b>
<b>9</b>	<b>Podrobnejšie informácie</b> .....	<b>90</b>
	9.1 Recyklácia čistiaceho zariadenia .....	90
	9.2 Záruka.....	90
	9.3 EÚ vyhlásenie o zhode.....	90
	 <i>Tehnični podatki</i> .....	 90

BG

SL

HR

SK

## Symbole použité na označenie pokynov



Bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa predišlo ohrozeniu osôb, sú označené týmto výstražným symbolom.



Tento symbol označuje tipy a pokyny na zjednodušenie práce a na zaistenie bezpečnej prevádzky.

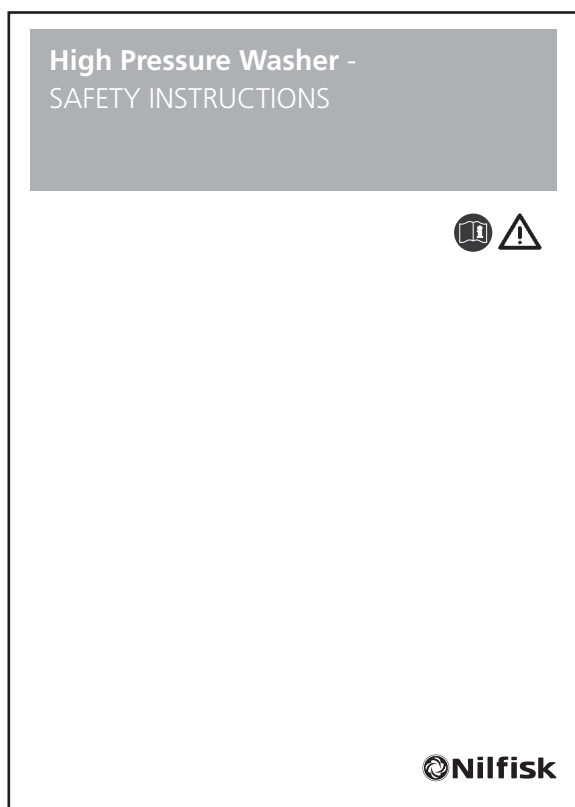


Pred prvým použitím vysokotlakového čistiaceho zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Návod starostlivo uschovajte na neskoršie použitie.



Tento symbol sa používa na označenie bezpečnostných pokynov, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa predišlo poškodeniu zariadenia a jeho výkonu.

# 1 Dôležité bezpečnostné pokyny



## 2 Popis

BG

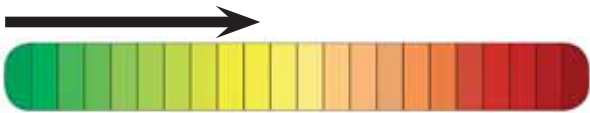
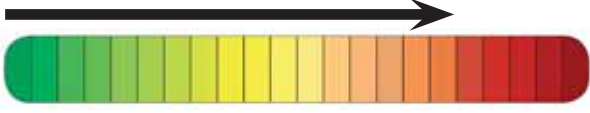
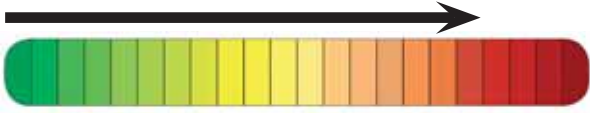
SL

HR

SK

### 2.1 Používanie za deň

Tieto výrobky sa odporúča používať na ľubovoľné použitie v zmysle návodu približne X hodín denne.

<p><b>MC 5M</b></p>	 <p>0 Doba používania za deň v hodinách 8+</p> <p>Odporúča sa používať x hodín/deň</p>
<p><b>MC 6P</b></p>	 <p>0 Doba používania za deň v hodinách 8+</p> <p>Odporúča sa používať x hodín/deň</p>
<p><b>MC 7P</b></p>	 <p>0 Doba používania za deň v hodinách 8+</p> <p>Odporúča sa používať x hodín/deň</p>

### 2.2 Účel

Toto vysokotlakové čistiace zariadenie je určené na profesionálne používanie v nasledujúcich oblastiach:

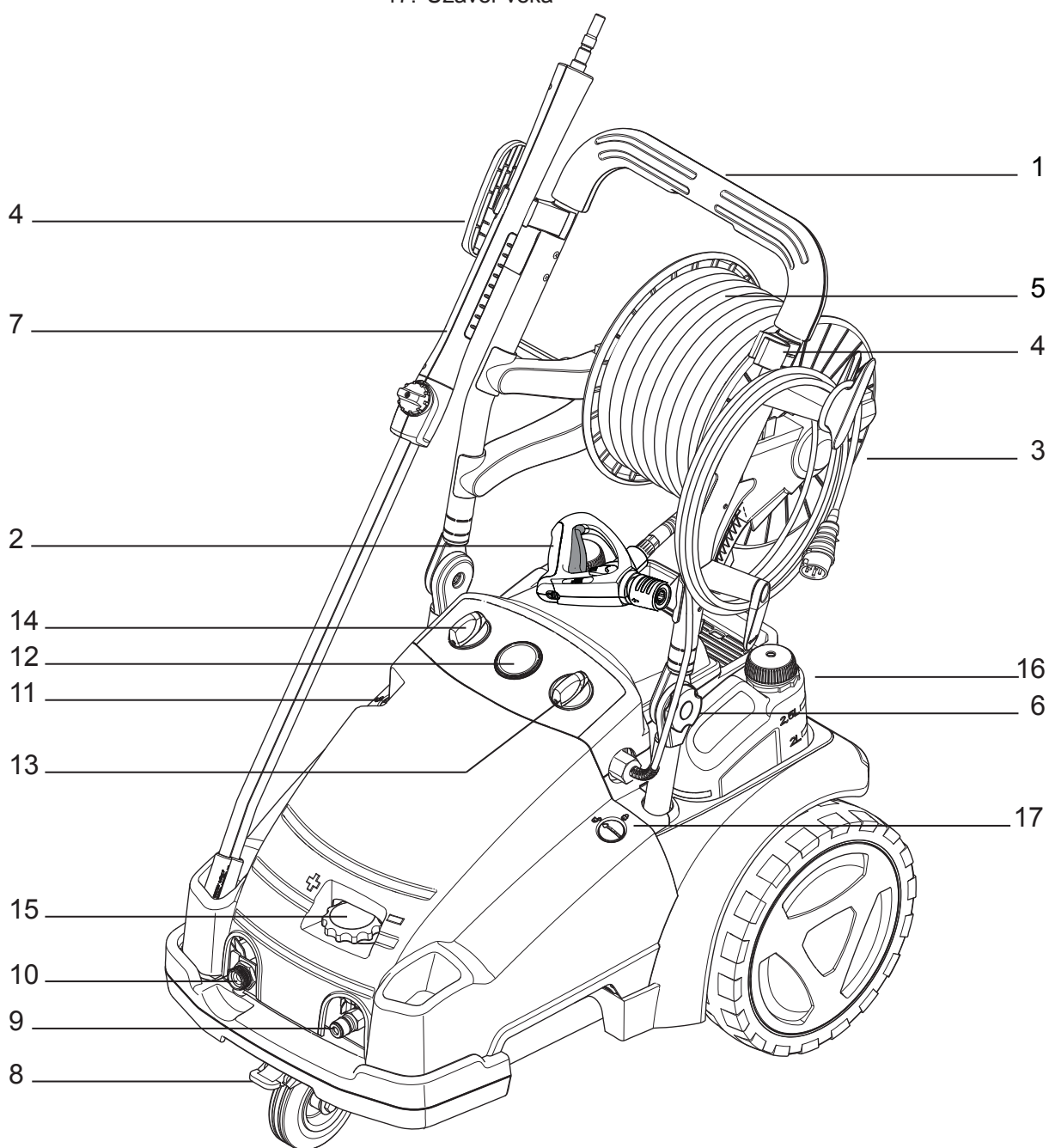
- poľnohospodárstvo,
  - priemysel,
  - dopravný priemysel,
  - umývanie vozidiel,
  - mestské zariadenia,
  - čistiaci sektor,
  - stavebný priemysel,
  - potravinársky priemysel
- a pod.

Kapitola 5 popisuje používanie vysokotlakového čistiaceho zariadenia na rôzne čistiace účely.

Čistiace zariadenie používajte vždy v súlade s týmto návodom na obsluhu. Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť poškodenie čistiaceho zariadenia alebo čisteného povrchu, alebo môže spôsobiť vážne poranenia.

**2.3 Súčasti zariadenia**

1. Ovládacia rukoväť
2. Striekacia pištoľ
3. Elektrický kábel
4. Držiak vysokotlakovej hadice
5. Vysokotlaková hadica
6. Uťahovacia skrutka
7. Rúra<sup>1)</sup>
8. Parkovacia brzda<sup>1)</sup>
9. Prípojka vysokotlakovej hadice (pri štandardných modeloch bez hadicového navijaka)<sup>1)</sup>
10. Prípojka vody a vstupný vodný filter
11. Priezor na kontrolu oleja
12. Tlakomer<sup>1)</sup>
13. Hlavný vypínač
14. Regulátor dávkovania chemikálií<sup>1)</sup>
15. Regulátor prietoku vody<sup>1)</sup>
16. Nádoba na chemikálie<sup>1)</sup>
17. Uzáver veka



## 3 Pred zapnutím čistiaceho zariadenia

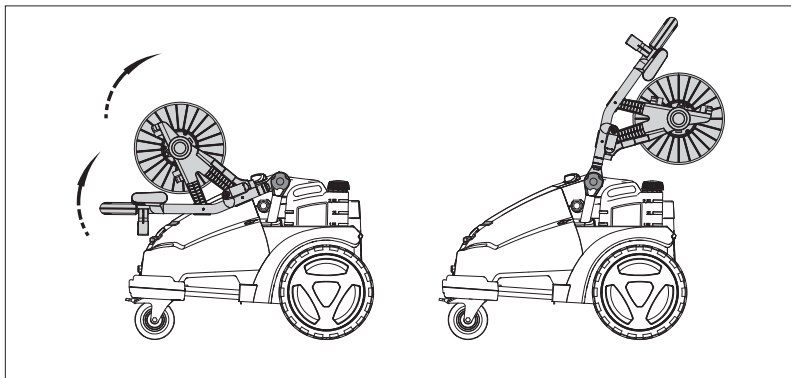
BG

SL

HR

SK

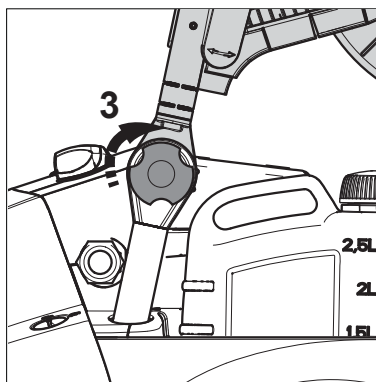
### 3.1 Nastavenie čistiaceho zariadenia



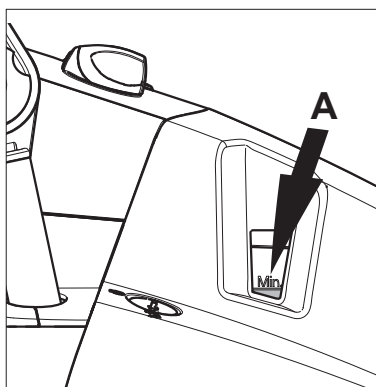
#### UPOZORNENIE!

Čistiace zariadenie nikdy nedvíhajte sami. Vždy požiadajte o pomoc druhú osobu.

1. Pred prvým použitím čistiaceho zariadenia dôkladne skontrolujte za účelom zistenia prípadných porúch alebo poškodení.
2. V prípade poškodenia okamžite kontaktujte predajcu spoločnosti Nilfisk.
3. Rozložte rukoväť a zaistite ju v pracovnej polohe.



### 3.2 Kontrola množstva oleja



4. Skontrolujte množstvo oleja. Keď je zariadenie položené na zemi a olej studený, olej sa musí nachádzať nad značkou MIN. množstva (A).

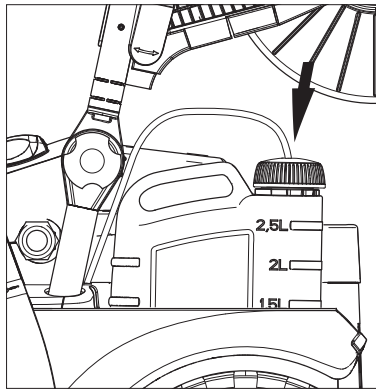
BG

SL

HR

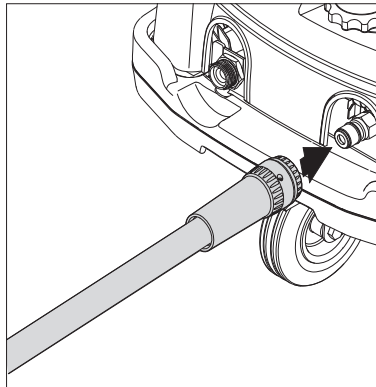
SK

### 3.3 Naplnenie nádoby s čistiacim prostriedkom<sup>1)</sup>



1. Nádoby na čistiaci prostriedok naplňte rozriedeným čistiacim prostriedkom značky Nilfisk.
2. Hadicu na čistiaci prostriedok a filter vyťahnite z držiaka a vložte ich cez otvor plniaceho veka nádoby na čistiaci prostriedok.

### 3.4 Pripojenie vysokotlakovej hadice 3.4.1 Zariadenia bez navijaka vysokotlakovej hadice



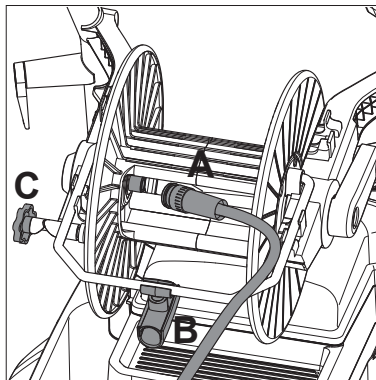
1. Rýchlospojku vysokotlakovej hadice zapojte do prípojky na čistiacom zariadení.



#### POZNÁMKA!

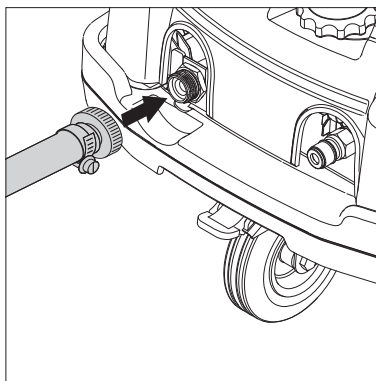
Maximálna dĺžka vysokotlakovej hadice je 50 m.

### 3.4.2 Zariadenia s navijakom vysokotlakovej hadice



1. Rýchlospojku vysokotlakovej hadice (A) zapojte do prípojky na náprave.
2. Vysokotlakovú hadicu vložte do vodidla hadice (B) a upevnite ju sponou<sup>1)</sup>.
3. Uvoľnite brzdú (C) na vodidle navijaka hadice<sup>1)</sup> a naviňte vysokotlakovú hadicu.

### 3.5 Pripojenie zdroja vody



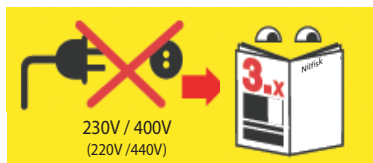
1. Prívodnú hadicu vody rýchlo opláchnite, aby sa piesok a iné nečistoty nedostali do zariadenia.
2. Prívodnú hadicu vody zapojte do zariadenia.
3. Otvorte prívod vody.

**POZNÁMKA!**

V prípade nekvalitnej vody (piesok a pod.) sa odporúča na zariadenie namontovať jemný vodný filter. Filter s max. 50 mikrónmi.

Odporúča sa používať textíliou vystuženú prírodnú hadicu vody s menovitým priemerom min. **3/4" (19 mm)**.

### 3.6 Pripojenie do elektrickej siete

**UPOZORNENIE!**

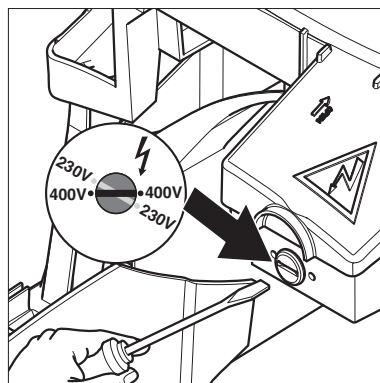
Pred pripojením zariadení s meničom napätia: Skontrolujte, či predvolené napätie zariadenia zodpovedá napätiu elektrickej siete. V opačnom prípade môže dôjsť k zničeniu elektrických komponentov zariadenia<sup>1)</sup>.

**UPOZORNENIE!**

Pri používaní navíjača kábla: Kábel úplne odvite.

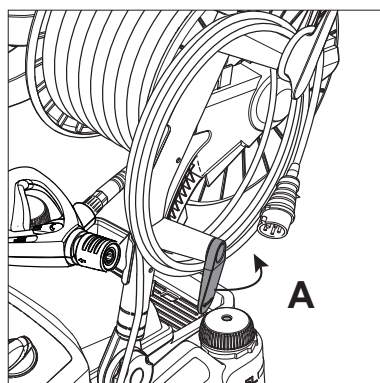
**UPOZORNENIE!**

Čistiace zariadenie sa smie zapájať iba do správne nainštalovanej elektrickej siete.

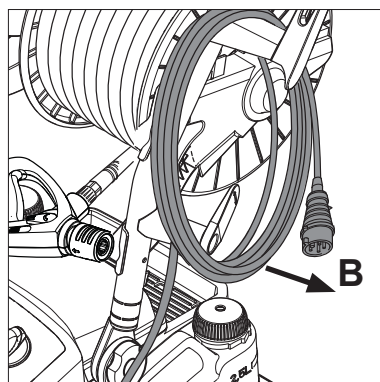


1. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v kapitole 1.
2. Zástrčku zapojte do elektrickej zásuvky.

#### 3.6.1 Uvoľnenie kábla



1. Otočte hák kábla (A).



2. Uvoľnite kábel (B).
3. Háč kábla otočte späť.

<sup>1)</sup> Možnosti/verzie modelu  
Preklad originálneho pokynov



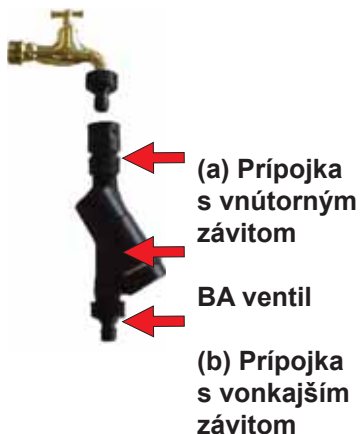
BG

SL

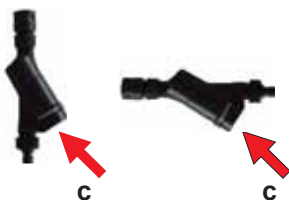
HR

SK

### 3.7 BA ventil



#### Inštalácia príručka



Toto vysokotlakové umývacie a čistiace zariadenie je možné pripojiť iba na prívod pitnej vody, na ktorý bola nainštalovaná spätná klapka, typ BA v súlade s normou EN 60335-2-79.

BA ventil je možné objednať pod číslom:

- BA ventil vrátane prípojok GARDENA: 106411177
- BA ventil vrátane prípojok NITO: 106411178
- BA ventil vrátane prípojok GEKA: 106411179
- BA ventil bez prípojok: 106411184

Prípojky je možné objednať pod číslom:

- 3/4" GARDENA (a): 1608629
- 3/4" GARDENA (b): 32541
- 3/4" NITO (a): 1602945
- 3/4" NITO (b): 1600659
- 1/2" NITO (b): 1604669
- 3/4" GEKA (a): 1718
- 3/4" GEKA (b): 1311

1. Na prívod vody namontujte prípojku s vonkajším závitom.
2. K prívodu vody pripojte časť (a) na BA ventil.
3. Na prívodnú hadicu vody namontujte prípojku s vnútorným závitom.
4. Na prívodnú hadicu vody pripojte časť (b) na BA ventil.
5. Prívodnú hadicu vody pripojte k vysokotlakovému čistiacemu zariadeniu.
6. Zapnite vodu a zapnite stroj.

#### UPOZORNENIE

- Spätná klapka môže byť namontovaná buď vertikálne, alebo horizontálne a vypúšťací otvor (c) sa musí namontovať smerom dole.
- Voda vytekajúca z vypúšťacieho otvoru (c) musí voľne vytekať.
- Pokiaľ existuje riziko vniknutia piesku do prívodu vody (napr. z vašej vlastnej studne), je nutné medzi prívod vody a spätnú klapku nainštalovať prídavný filter.
- Dĺžka hadice medzi spätnou klapkou a vysokotlakovým čistiacim zariadením musí byť minimálne 12 metrov (min. priemer 3/4 palca), aby sa tlmili možné nárazy maximálneho tlaku.
- Len čo voda pretečie BA ventilom, už sa viac nepovažuje za pitnú vodu.
- Spätnú klapku chráňte pred mrazom.
- Spätnú klapku udržiavajte čistú a bez nečistôt.

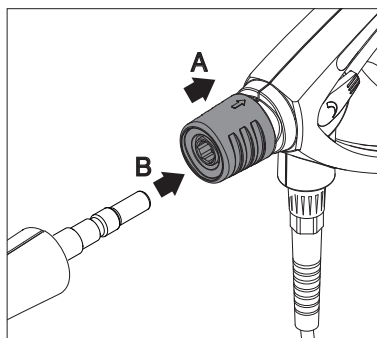
#### Údržba

Minimálne raz za rok skontrolujte funkčnosť v súlade s nasledujúcim postupom:

1. Po práci vypnite vysokotlakové čistiace zariadenie.
2. Zatvorte prívodný ventil vody.
3. Stlačením striekacej pištole vypustíte tlak z prívodnej hadice vody.
4. Odmontujte spätnú klapku. Voda musí vytekať z vypúšťacieho otvoru (c) (max. 100 ml), aby sa zabezpečilo oddelenie od pitnej vody.
5. V opačnom prípade očistite BA ventil alebo kontaktujte zástupcu spoločnosti Nilfisk.

## 4 Ovládanie/prevádzka

### 4.1 Pripojenie striekacej rúry k striekacej pištoľi

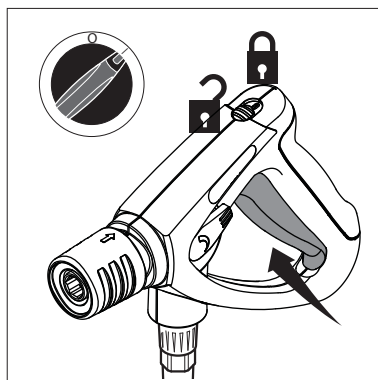


#### POZNÁMKA!

Pred pripájaním striekacej rúry k striekacej pištoľi vždy z koncovky očistite akékoľvek nečistoty.

1. Modrú rýchlospojku (A) striekacej pištoľe potiahnite dozadu.
2. Koncovku striekacej rúry (B) vsuňte do rýchlospojky a rýchlospojku (A) pustite.
3. Striekaciu rúru (alebo iné príslušenstvo) potiahnite dopredu, aby ste skontrolovali, či je bezpečne zaistená v striekacej pištoľi.

### 4.2 Zapnutie čistiaceho zariadenia po jeho pripojení k zdroju vody



#### POZNÁMKA!

Striekaciu pištoľ zapnite niekoľkokrát v krátkych intervaloch, aby sa odstránil vzduch zo systému.

Čistiace zariadenie sa vypne automaticky po zaistení striekacej pištoľe. Čistiace zariadenie môžete znova zapnúť zapnutím striekacej pištoľe.

Modely DSS sa vypínajú s oneskorením 20 sekúnd<sup>1)</sup>.

1. Hlavný vypínač  
Vypínač prepnite do polohy „I“.
2. Odistite striekaciu pištoľ a zapnite ju.
3. Striekaciu pištoľ zaistite aj počas krátkej prestávky.

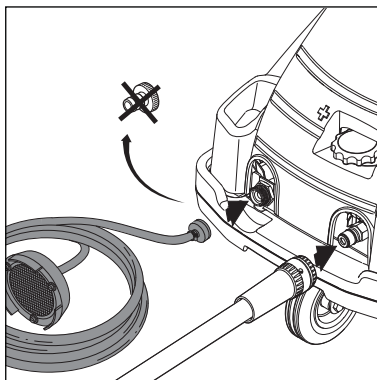
BG

SL

HR

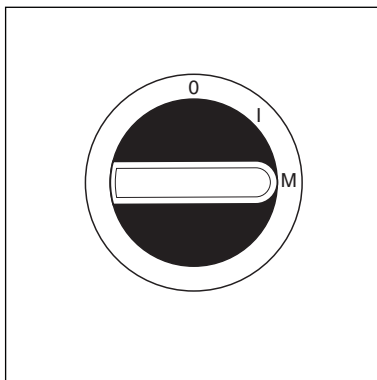
SK

**4.2.1 Zapnutie čistiaceho zariadenia, keď je pripojené k otvoreným nádobám v nasávacom režime<sup>1)</sup> (Model s aktivovaným tokom)**



1. Pred pripojením nasávacej súpravy: 61256 k čistiacemu zariadeniu hadicu naplňte vodou.
2. Hlavný vypínač prepnite do polohy „I“.
3. Odistite striekaciu pištoľ a zapnite ju.

**4.2.2 Zapnutie čistiaceho zariadenia, keď je pripojené k otvoreným nádobám v nasávacom režime<sup>1)</sup> (Model s aktivovaným tokom)**



1. Pred pripojením nasávacej súpravy: 61256 k čistiacemu zariadeniu hadicu naplňte vodou.
2. Hlavný vypínač prepnite do polohy „M“.
3. Odistite striekaciu pištoľ a zapnite ju.
4. Čistiace zariadenie môžete znova zapnúť opätovným prepnutím hlavného vypínača.

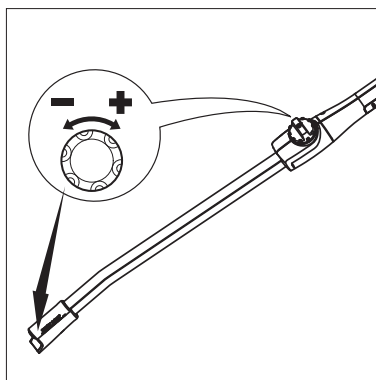


**POZNÁMKA!**

Čistiace zariadenie sa automaticky vypne po viac ako 5 minútach nečinnosti.

Informácie o max. nasávacej výške nájdete v kapitole 9.4.

#### 4.3 Regulácia tlaku so striekacou rúrou Tornado Plus a striekacou rúrou PowerSpeedVario Plus.



1. Otočte otáčaciu rukoväť striekacej rúry:

– **Vysoký tlak** = v smere otáčania hodinových ručičiek (+)

– **Nízky tlak** = proti smeru otáčania hodinových ručičiek (-)

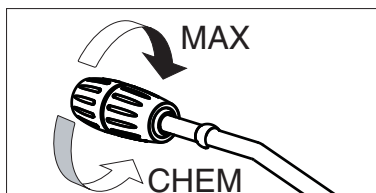
BG

SL

HR

SK

#### 4.4 Regulácia tlaku s hlavou dýzy FlexoPowerPlus a striekacou rúrou PowerSpeedVario Plus.

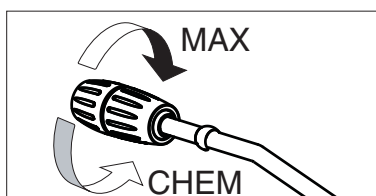


1. Otočte uzáver hlavy dýzy FlexoPowerPlus:

– **Vysoký tlak** = MAX.

– **Nízky tlak** = MIN.(CHEM)

#### 4.5 Používanie čistiacich prostriedkov



Čistiaci prostriedok je možné nasať cez vstrekovač nainštalovaný štandardne iba pri nízkotlakovom režime:

1. Čistiaci prostriedok rozriedzte v súlade s pokynmi výrobcu.
2. Striekacia rúra Tornado Plus a striekacia rúra PowerSpeedVario Plus<sup>1)</sup>:

Regulátor tlaku na striekacej rúre nastavte na nízky tlak (-), alebo hlava dýzy FlexoPowerPlus<sup>1)</sup>:

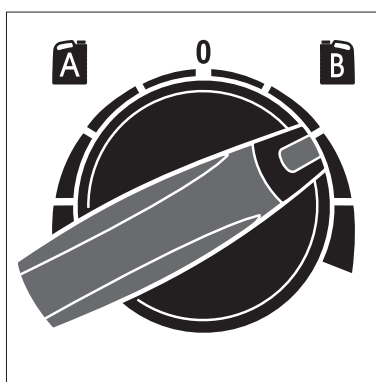
Uzáver hlavy dýzy FlexoPowerPlus otočte k značke „CHEM“ až na doraz.

3. Nasávaný objem čistiaceho prostriedku je možné regulovať otáčaním dávkovacieho ventilu.
4. Otočením dávkovacieho ventilu do polohy „A-side“ vyberte nádobu A. Otočením dávkovacieho ventilu do polohy „B-side“ vyberte nádobu B.
5. Hlavný vypínač  
Vypínač prepnite do polohy „I“.
6. Zapnite striekaciu pištoľ.



#### POZNÁMKA!

Dbajte na to, aby čistiaci prostriedok nikdy nezaschol na čistenej ploche. Mohlo by dôjsť k poškodeniu povrchu.



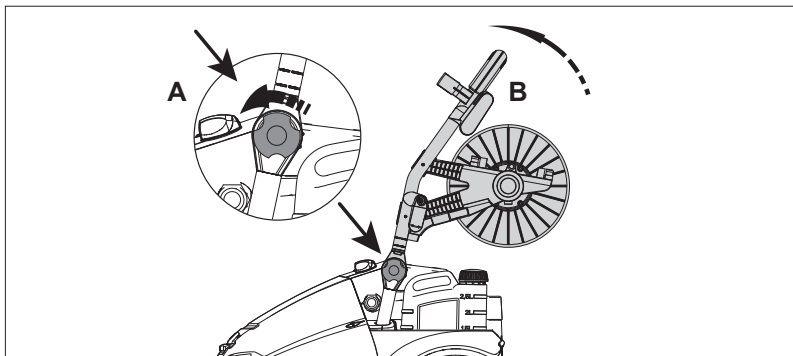
BG

SL

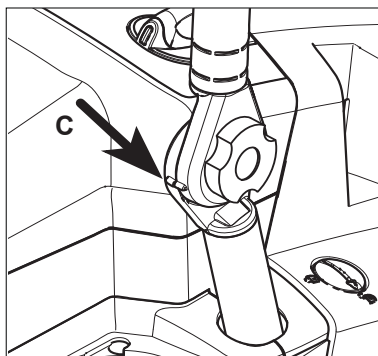
HR

SK

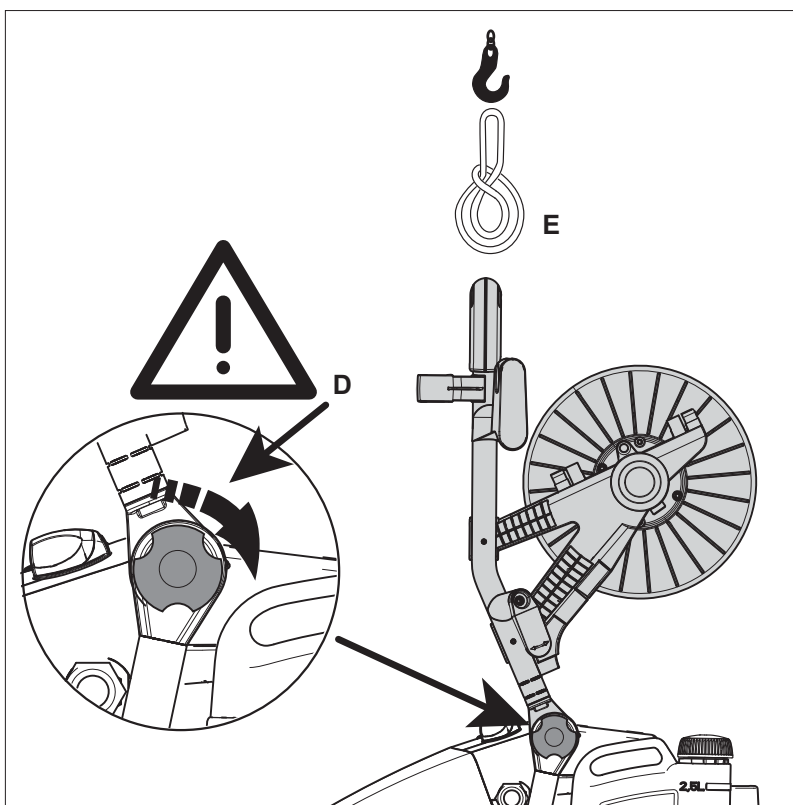
#### 4.6 Zdvíhanie so žeriavom



1. Pred zdvíhaním stroja so žeriavom je potrebné stroj vyvážiť. Uvoľnite skrutku (A) a rukoväť (B) potlačte mierne dopredu.



2. Keď sa zarovnajú obe značky (C), rukoväť sa nachádza v polohe vhodnej na zdvíhanie žeriavom.



3. Pri uťahovaní skrutky (D) v zdvíhacej polohe postupujte opatrne.
4. Remeň obtočte okolo stredu rukoväte (E), aby sa žeriav pripojil.



#### **VAROVANIE!**

Nepohybujte sa pod strojom  
visiacim vo vzduchu.



# 5 Použitia a metódy

## 5.1 Techniky

Efektívne vysokotlakové čistenie je možné dosiahnuť dodržaním niekoľkých predpisov a využitím vlastných skúseností zo špecifických čistiacich úkonov. Správne vybrané príslušenstvo a čistiace prostriedky môžu zvýšiť účinnosť tlakového čistiaceho zariadenia. Nižšie sú uvedené niektoré základné informácie týkajúce sa čistenia.

### 5.1.1 Namáčanie

Zanesené alebo hrubé vrstvy špiny sa môžu uvoľniť alebo zmäkčiť dlhším namáčaním. Je to napríklad ideálny spôsob v poľnohospodárstve - napríklad, v prasacích chlievoch. Ideálna metóda namáčania sa môže dosiahnuť používaním peny alebo bežného zásaditého čistiaceho prostriedku. Pred tlakovým umývaním ponechajte prípravok pôsobiť na znečistenom povrchu po dobu približne 10 - 30 minút. Výsledkom bude oveľa rýchlejší vysokotlakový čistiaci proces.

### 5.1.2 Čistiaci prostriedok a pena

Pena a čistiaci prostriedok sa musí nanášať na suché povrchy tak, aby sa chemický prípravok dostal do priameho kontaktu s nečistotou. Čistiace prostriedky sa nanášajú zdola hore, napríklad na karosériu vozidla, aby sa predišlo „veľmi očisteným“ miestam, keď sa čistiaci prostriedok zhromažďuje vo vyšších koncentráciách a keď steká dole. Čistiaci prostriedok nechajte pred opláchnutím niekoľko minút pôsobiť, ale nikdy ho nenechajte na čistenom povrchu vyschnúť.

### 5.1.3 Teplota

Čistiace prostriedky sú účinnejšie pri vyšších teplotách. Mastnoty, oleje a tuky je možné jednoducho odstrániť pri vyšších teplotách. Bielkoviny je možné očistiť pri teplote približne 60 °C. Oleje, znečistené povrchy (vozidiel) je možné očistiť pri teplote približne 70 °C a mastnoty pri teplote približne 80 °C - 90 °C.

### 5.1.4 Mechanický efekt

Pri uvoľňovaní tvrdých vrstiev nečistôt sa môže vyžadovať aj doplnkový mechanický úkon. Špeciálne striekacie rúry a otáčacie alebo umývacie kefy ponúkajú tento doplnkový efekt, ktorý uvoľní tvrdú nečistotu.

### 5.1.5 Veľký tok vody alebo vysoký tlak

Vysoký tlak nie je vždy najlepším riešením a vysoký tlak môže poškodiť povrchy. Čistiaci efekt závisí aj od toku vody. Tlak približne 100 barov by mal byť dostatočný na čistenie vozidla (spolu s horúcou vodou). Vyšší tok umožní jednoduchšie opláchnuť a odstrániť väčšie množstvá nečistôt.

**5.2 Niektoré bežné čistiace úkony****5.2.1 Poľnohospodárstvo**

Úkon	Príslušenstvo	Metóda
Stajne prasacie chlievy, chlievy  Čistenie stien, podláh a zariadenia.  Čistiace prostriedky	Vstrekovače penových chemických látok Penová striekacia rúra Vysokotlaková striekacia rúra Podlahové čistiace zariadenia  Universal Alkafoam  Dezinfekčné prostriedky DES 3000 DES 4000	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Namáčanie - penu naneste na všetky povrchy (zospodu nahor) a počkajte približne 10 - 30 minút.</li> <li>2. Nečistotu odstráňte z povrchu vysokotlakovou striekacou rúrou alebo vybraným príslušenstvom. Vertikálne povrchy znova čistíte zospodu hore.</li> <li>3. Väčšie množstvo nečistôt je možné odstrániť prepnutím na nízkotlakový režim a použitím väčšieho toku vody.</li> <li>4. Na zabezpečenie hygieny používajte odporúčané dezinfekčné prostriedky a metódy. Na dôkladne očistené povrchy naneste dezinfekčný prostriedok DES 3000.</li> </ol>
Stroje Traktory pluhy a pod.	Vstrekovač čistiacich prostriedkov Vysokotlakové striekacie rúry Zahnuté striekacie rúry a podvozkové umývacie zariadenia Kefy	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Na povrch vozidla alebo zariadenia naneste čistiaci prostriedok, aby nečistota a maz zmäkli. Naneste ho zospodu hore.</li> <li>2. Zariadenie očistíte vysokotlakovou striekacou rúrou. Znova ho očistíte zospodu hore. Na čistenie ťažko prístupných miest použijete príslušenstvo.</li> <li>3. Citlivé oblasti, ako napríklad motory, gumu, čistíte nízkym tlakom, aby sa predišlo ich poškodeniu.</li> </ol>

**5.2.2 Vozidlo**

Úkon	Príslušenstvo	Metóda
Karoséria vozidla  Čistiace prostriedky	Štandardná striekacia rúra Vstrekovač čistiacich prostriedkov Zahnuté striekacie rúry a podvozkové umývacie zariadenia Kefy  Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Na povrch vozidla alebo zariadenia naneste čistiaci prostriedok, aby nečistota a maz zmäkli. Naneste ho zospodu hore. V prípade nadmerného znečistenia na povrch najprv naneste prípravok, ako napríklad Allosil, aby sa odstránili zvyšky hmyzu a pod., potom povrch opláchnite pri nízkom tlaku a naneste normálny čistiaci prostriedok na vozidlo. Pred opláchnutím nechajte čistiaci prostriedok 5 minút pôsobiť. Kovové povrchy je možné očistiť pomocou prípravku RimTop.</li> <li>2. Zariadenie očistíte vysokotlakovou striekacou rúrou. Znova ho očistíte zospodu hore. Na čistenie ťažko prístupných miest použijete príslušenstvo. Pomocou kief zabezpečíte mechanický čistiaci efekt. Krátke striekacie rúry môžu pomôcť pri čistení motora a podbehov kolies. Zahnuté striekacie rúry alebo podvozkové umývacie zariadenia môžu byť vhodné na čistenie podvozkov a podbehov kolies.</li> <li>3. Citlivé oblasti, ako napríklad motory, gumu, čistíte nízkym tlakom, aby sa predišlo ich poškodeniu.</li> <li>4. Tekutý vosk naneste tlakovým čistiacim zariadením, aby sa chránila karoséria pred znečistením.</li> </ol>





### 5.2.3 Budovy a zariadenia

Úkon	Príslušenstvo	Metóda
Všeobecné povrchy Kovové zariadenia Čistiace prostriedky	Penové vstrekače Štandardná striekacia rúra Zahnuté striekacie rúry Hlavica na čistenie nádrží  Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam  Dezinfekčné prostriedky DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Na čistený povrch naneste hrubú vrstvu peny. Penu nanášajte na suché povrchy. Na vertikálne povrchy ju nanášajte zospodu hore. Kvôli zabezpečeniu optimálneho výsledku nechajte penu pôsobiť 10 - 30 minút.</li> <li>2. Zariadenie očistite vysokotlakovou striekacou rúrou. Použite vhodné príslušenstvo. Na odstránenie veľkého množstva zaschnutých nečistôt alebo mazu použite vysoký tlak. Nízky tlak a veľké množstvo vody použite na rýchle spláchnutie uvoľnenej nečistoty a opláchnutie povrchov.</li> <li>3. Na dôkladne očistené povrchy naneste dezinfekčný prostriedok DES 3000.</li> </ol> <p>Miesta pokryté množstvom uvoľnených nečistôt, ako napríklad zvieracie zvyšky na bitúnkoch, je možné očistiť veľkým množstvom vody, aby sa nečistota odplavil do odtokových jám alebo odtokov.</p> <p>Hlavice na čistenie nádrží sa môžu použiť na čistenie sudov, kadí, miešacích nádrží a pod. Čistiace hlavice môžu byť hydraulické alebo elektrické a umožňujú automatické čistenie bez neustálej prítomnosti používateľa.</p>
Zhrdzavené alebo poškodené povrchy pred ošetrovaním	Vlhké pieskovacie zariadenie	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pieskovaciu rúru pripojte k tlakovému čistiacemu zariadeniu a nasávaciu rúrku vložte do piesku.</li> <li>2. Počas pieskovania vždy používajte ochranný odev.</li> <li>3. Ošetrované povrchy nasprejujte zmesou vody a piesku. Odstráni sa hrdza, farba a pod.</li> </ol>

V tejto oblasti je iba niekoľko čistiacich úkonov, ktoré je možné vyriešiť tlakovým čistiacim zariadením s vhodným príslušenstvom a čistiacimi prostriedkami. Každý čistiaci úkon je odlišný. Kontaktujte svojho predajcu alebo zástupcu spoločnosti Nilfisk a prediskutujte s ním najlepšie riešenie pre daný čistiaci proces.



BG

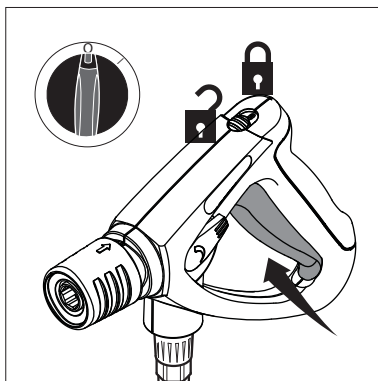
SL

HR

SK

## 6 Po použití čistiaceho zariadenia

### 6.1 Čistiace zariadenie vypnite.

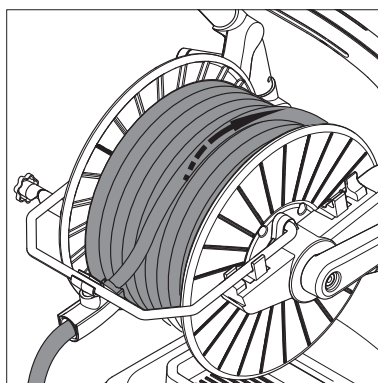


1. Hlavný vypínač prepnite do polohy „OFF“.
2. Zatvorte prívod vody.
3. Striekaciu pištoľ otáčajte do vtedy, kým sa z čistiaceho zariadenia nevypustí všetok tlak.
4. Zaistíte poistku na striekacej pištoľi.

### 6.2 Odpojenie zdrojov

1. Z čistiaceho zariadenia odmontujte prívodnú hadicu vody.
2. Zástrčku vytiahnite zo sieťovej zásuvky.

### 6.3 Navinutie hadice a uskladnenie striekacej rúry

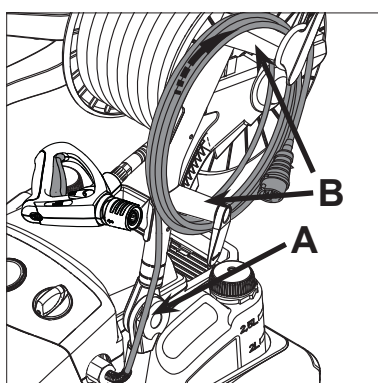


#### Riziko uvoľnenia!

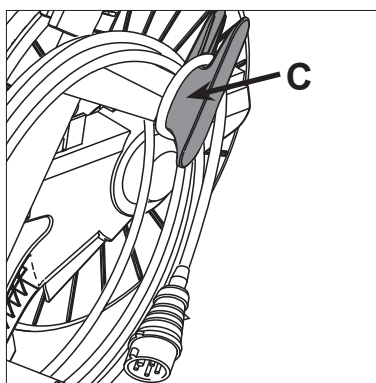
Hadicu vždy dôkladne navite, aby sa predišlo úrazom.

1. Hadicu navite v súlade s obrázkom.
2. Striekaciu rúru umiestnite do držiaka striekacej rúry.

### 6.4 Natočenie kábla



1. Kábel natočte spredu cez uťahovaciu skrutku (A) proti smeru otáčania hodinových ručičiek okolo hákov kábla (B).



2. Pri poslednej otočke koniec kábla zaistíte v háku kábla (C).

BG

SL

HR

SK

### 6.5 Uskladnenie čistiaceho zariadenia (pod 0 °C)



Čistiace zariadenie skladujte na suchom mieste, kde nehrozí riziko mrazu, alebo zariadenie chráňte nasledujúcim spôsobom:

#### UPOZORNENIE!

V prípade, ak sa vysokotlakové čistiace zariadenie skladuje v miestnosti s teplotou 0 °C a menej, do čerpadla by sa vopred mala naliať nemrznúca kvapalina:

1. Z čistiaceho zariadenia odmontujte prírodnú hadicu vody.
2. Odmontujte striekaciu rúru.
3. Čistiace zariadenie zapnite, pričom hlavný vypínač dajte do polohy „I“ a stlačte spúšť na striekacej pištoli. Čistiace zariadenie vypnite po max. 3 minútach.
4. Nasávaciu hadicu namontujte do prívodu vody čistiaceho zariadenia a vložte ju do nádoby s nemrznúcou kvapalinou.
5. Čistiace zariadenie zapnite, pričom hlavný vypínač dajte do polohy „I“.
6. Striekaciu pištoľ držte nad nádobou s nemrznúcou kvapalinou a zapnite nasávanie.
7. Striekaciu pištoľ stlačte počas nasávania dva alebo trikrát.
8. Nasávaciu hadicu vyberte z nádoby s nemrznúcou kvapalinou a striekaciu pištoľ zapnite, aby sa zvyšná nemrznúca kvapalina vyčerpala.
9. Čistiace zariadenie vypnite.
10. Ak sa chcete vyhnúť možnému poškodeniu, čistiace zariadenie skladujte pred opakovaným použitím dočasne vo vyhrievanej miestnosti.



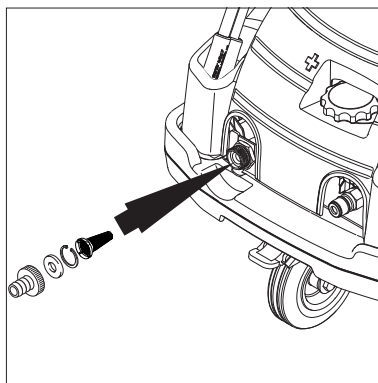
# 7 Údržba

## 7.1 Údržbový plán

		Týždenne	Prvýkrát po 50 prevádzkových hodinách	Každých 500 prevádzkových hodín	Podľa potreby
7.2.1	Čistenie vstupného vodného filtra	●			●
7.2.2	Kontrola množstva oleja v čerpadle	●			
7.2.3	Výmena oleja v čerpadle			●	
7.2.4	Prvá výmena a čistenie magnetu na vypúšťacom uzávere		●		

## 7.2 Údržba

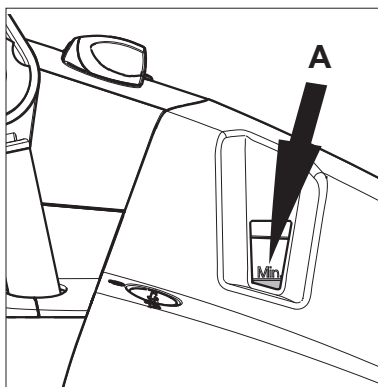
### 7.2.1 Čistenie vstupného vodného filtra



Vodný filter je namontovaný na prívode vody, aby sa predišlo nasatiu veľkých častí nečistôt do čerpadla.

1. Odskrutkujte rýchlospojku (ak je namontovaná).
2. Vyberte filter a opláchnite ho. Vymeňte poškodený filter.

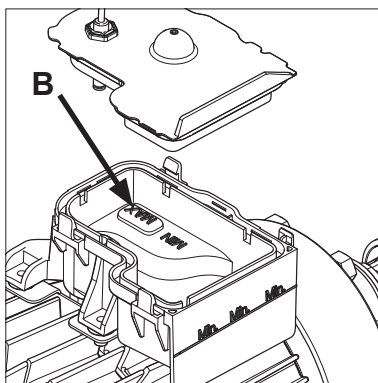
### 7.2.2 Kontrola množstva oleja v čerpadle



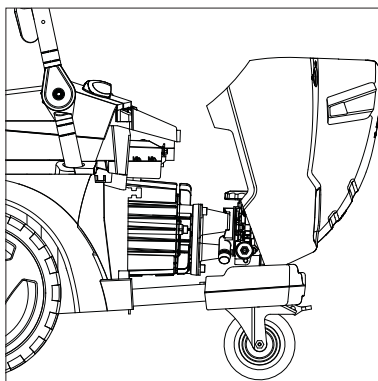
1. Skontrolujte množstvo oleja. Keď je zariadenie položené na zemi a olej studený, olej sa musí nachádzať nad značkou MIN. množstva (A).



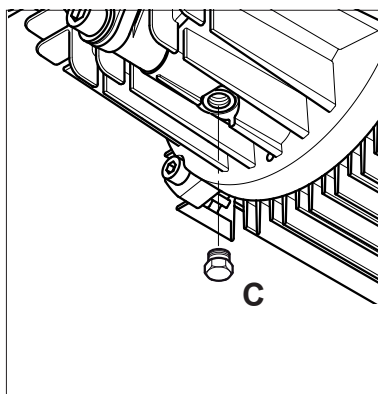
### 7.2.3 Výmena oleja v čerpadle



2. V prípade potreby pridajte olej. Naplňte ho po značku MAX (B).



1. Pred výmenou oleja musí byť čistiace zariadenie teplé.
2. Zložte kryt.



3. Uvoľnite a zložte vypúšťací uzáver (C). Magnet uzáveru je potrebné očistiť handričkou/servítkou, aby sa odstránili kovové častičky. Olej vypustíte do vhodnej nádoby (min.1 liter) a olej zlikvidujete v súlade s predpismi.
4. Zložte vypúšťací uzáver a znova nalejte olej v súlade s kapitolou 9.4 Technické údaje.



#### POZNÁMKA!

Požaduje sa špeciálny olej do čerpadla, ak sa čistiace zariadenie používa v blízkosti potravín. Kontaktujte svojho predajcu Nilfisk.

5. Keď je zariadenie položené na zemi, olej sa musí nachádzať nad značkou MIN. Naplňte ho po značku MAX (B).
6. Znova namontujte kryt.



## 8 Riešenie problémov

Porucha	Príčina	Náprava
Pokles tlaku	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vzduch v systéme</li> <li>Vysokotlaková dýza je zanesená, opotrebovaná</li> <li>Prázdna nádoba na čistiaci prostriedok</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Striekaciu pištoľ zapnite niekoľkokrát v krátkych intervaloch, aby sa odstránil vzduch zo systému. V prípade potreby čistiace zariadenie zapnite na krátku dobu bez pripojenia vysokotlakovej hadice.</li> <li>Očistite/vymeňte vysokotlakovú dýzu</li> <li>Doplňte nádobu na čistiaci prostriedok alebo čistiaci prostriedok nastavte na „0“.</li> </ul>
Fluktuácie tlaku	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do čerpadla sa nasal vzduch (možné iba pri nasávacom režime)</li> <li>Nedostatok vody</li> <li>Prívodná hadica vody je veľmi dlhá alebo jej prierez je veľmi malý.</li> <li>Nedostatok vody spôsobený zanesením vodného filtra</li> <li>Nedostatok vody spôsobený nedodržením max. povolenej nasávacej výšky.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skontrolujte, či je nasávacia súprava vzduchotesná</li> <li>Otvorte prívod vody</li> <li>Použite prívodnú hadicu vody, ktorá umožňuje zabezpečiť prietok vody (<math>Q_{max}</math>) definovaný pre stroj</li> <li>Očistite vodný filter umiestnený v prípojke vody (zariadenie nikdy nezapínajte bez vodného filtra)</li> <li>Pozri pokyny</li> </ul>
Motor sa nenašartuje, keď je čistiace zariadenie zapnuté	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zástrčka nie je správne zatlačená alebo nie je prúd.</li> <li>Veľmi málo oleja</li> <li>Sieťová poistka je vypnutá</li> <li>Aktivovala sa ochrana proti preťaženiu spôsobená prehriatím alebo preťažením motora.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skontrolujte zástrčku, kábel a vypínač a v prípade potreby ich nechajte vymeniť elektrikárom</li> <li>Skontrolujte olej/dodajte olej</li> <li>Zapnite sieťovú poistku</li> <li>Skontrolujte, či je rovnaké napätie siete a čistiaceho zariadenia. Čistiace zariadenie vypnite a nechajte vychladnúť minimálne 3 minúty.</li> </ul>
Po zapnutí čistiaceho zariadenia motor hučí bez toho, aby sa zapol	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sieťové napätie je veľmi nízke alebo došlo k poruche fázy.</li> <li>Čerpadlo je zanesené alebo zamrznuté</li> <li>Nesprávny prierez alebo dĺžka predlžovacieho kábla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dajte si skontrolovať elektrické zapojenie</li> <li>Kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Nilfisk</li> <li>Použite kábel so správnym prierezom alebo dĺžkou</li> </ul>



Porucha	Príčina	Náprava
Motor sa vypína	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivovala sa ochrana proti preťaženiu spôsobená prehriatím alebo preťažením motora.</li> <li>Vysokotlaková dýza je znečistená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skontrolujte, či je rovnaké napätie siete a čistiaceho zariadenia. Čistiace zariadenie vypnite a nechajte vychladnúť minimálne 3 minúty.</li> <li>Vymeňte vysokotlakovú dýzu</li> </ul>
Nenasal sa žiaden čistiaci prostriedok	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prázdna nádoba na čistiaci prostriedok</li> <li>Veko na hlave dýzy FlexoPowerPlus nie je nastavené na nízky tlak</li> <li>Dvojitú striekáciu rúru nie je možné nastaviť na nízky tlak.</li> <li>Vstrekovač je znečistený alebo je zanesená nasávací hadica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Doplňte čistiaci prostriedok do nádoby</li> <li>Nastavte nízky tlak</li> <li>Nastavte nízky tlak</li> <li>Očistiť</li> </ul>

BG

SL

HR

SK

## 9 Podrobnejšie informácie

### 9.1 Recyklácia čistiaceho zariadenia



Zabezpečte, aby sa staré čistiace zariadenie nedalo znova použiť.

- 1. Čistiace zariadenie odpojte a odrežte napájací kábel. Elektrické zariadenia nezhadzujte do komunálneho odpadu.

Staré elektrické a elektronické zariadenia a použité elektrické výrobky sa musia separovať a ekologicky recyklovať v súlade s európskou smernicou 2012/19/EU. Podrobnejšie informácie vám poskytne miestny úrad alebo najbližší predajca.

### 9.2 Záruka

Naše všeobecné obchodné podmienky sú platné s ohľadom na záruku.  
Zariadenie podlieha zmenám v dôsledku technického pokroku.

### 9.3 EÚ vyhlásenie o zhode

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DÁNSKO

Týmto výhradne vyhlasujeme, že  
Produkty: HPW - Professional - Mobile - EI  
Popis: 220V/440V, 230/400V, 230V, 400V, 200V, 50/60Hz, IPX5  
Typ: MC 5M, MC 6P, MC 7P

sú v súlade s nasledujúcimi technickými normami:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-79:2012  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
EN 61000-3-11:2000




















V nadväznosti na ustanovenia:

2006/42/EC  
2014/30/EC  
2000/14/EC – Postup zhodnotenia zhody v súlade s prílohou V.  
- Nameraná hlučnosť: 68 až 80 dB(A);  
- Zaručená hladina hluku: 88 až 92 dB(A)

Hadsund, 23-6-2016










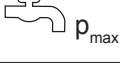









Anton Sørensen, Senior Vice President, Global R&D

## Specifications










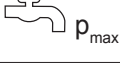
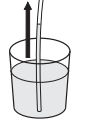








			5M-180/840	5M-180/840 XT	5M-200/1000	5M-200/1000 XT
1			EU	EU	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	16	16	16
4		kW кВт	4,8	4,8	6,1	6,1
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	180 (18)	180 (18)	200 (20)	200 (20)
6		l/h л/час 升/小时	760	760	940	940
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	840	840	1000	1000
9		°C (°F)	60 (140)	60 (140)	60 (140)	60 (140)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	890x570x1020	735x570x1020	890x570x1020
13		kg кг	66	72	71	76
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	75	75	76	76
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	88	88	89	89
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	34,4 / 36	34,9 / 36,5	44,7 / 46,7	45,4 / 47,4
18		l 升	0,73	0,73	0,73	0,73
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220






















## Specifications

			5M-200/1050 FA	5M-200/1050	5M-200/1050 XT	5M-220/1130 FA
1			EU	EU	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	16	16	16
4		kW кВт	6,1	6,1	6,1	7,4
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	200 (20)	200 (20)	200 (20)	220 (22)
6		l/h л/час 升/小时	960	960	960	1040
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	1050	1050	1050	1130
9		°C (°F)	60 (140)	60 (140)	60 (140)	60 (140)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	735x570x1020	890x570x1020	735x570x1020
13		kg кг	73	73	78	79
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	76	76	76	75
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	89	89	89	88
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	46 / 46,7	46 / 46,7	46,5 / 47,2	52,8 / 53,6
18		l 升	0,73	0,73	0,73	0,73
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220




















## Specifications

			5M-220/1130	5M-220/1130 XT	5M-170/980	5M-170/980
1			EU	EU	JP	JP
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	200V/3ph/50Hz	200V/3ph/60Hz
3		A	16	16	20	20
4		kW кВт	7,4	7,4	4,9	4,9
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	220 (22)	220 (22)	170 (17)	170 (17)
6		l/h л/час 升/小时	1040	1040	890	890
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	1130	1130	980	980
9		°C (°F)	60 (140)	60 (140)	60 (140)	60 (140)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	890x570x1020	735x570x1020	735x570x1020
13		kg кг	78	85	71	71
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	75	75	75	75
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	88	88	88	88
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	52,8 / 53,6	54 / 54,8	39,6 / 40,2	39,6 / 40,2
18		l 升	0,73	0,73	0,73	0,73
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220




















## Specifications

			5M-200/1050	5M-200/1050 XT	5M-100/770	5M-100/770 XT
1			NO,BE	NO,BE	UK	UK
2		V/ph/Hz	230/400V/ 3ph/50Hz	230/400V/ 3ph/50Hz	230V/1ph/50Hz	230V/1ph/50Hz
3		A	25	25	13	13
4		kW кВт	6,1	6,1	2,6	2,6
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	200 (20)	200 (20)	100 (10)	100 (10)
6		l/h л/час 升/小时	960	960	640	640
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	150 (15)	150 (15)
8		l/h	1050	1050	770	770
9		°C (°F)	60 (140)	60 (140)	60 (140)	60 (140)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	890x570x1020	735x570x1020	890x570x1020
13		kg кг	75	80	68	73
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	76	76	68	68
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	89	89	82	82
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	46 / 46,7	46,5 / 47,2	21,5 / 21,8	21,8 / 22,2
18		l 升	0,73	0,73	0,73	0,73
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150











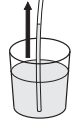








## Specifications

			5M-200/1050	5M-220/1130	6P-250/1100 FA	6P-250/1100 FA
1			EXP	EXP	EU	EXP
2		V/ph/Hz	220/440V/ 3ph/60Hz	220/440V/ 3ph/60Hz	400V 3ph/50Hz	220/440V 3ph/60Hz
3		A	20	30	16	30
4		kW кВт	6,1	7	8,5	8,5
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	200 (20)	220 (22)	250 (25)	250 (25)
6		l/h л/час 升/小时	960	1040	1000	1000
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	1050	1130	1100	1100
9		°C (°F)	60 (140)	60 (140)	80 (176)	80 (176)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	735x570x1020	775x570x1020	775x570x1020
13		kg кг	74	80	89	89
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	76	75	80	80
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	89	88	93	93
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	45,6 / 46,3	52,8 / 53,6	54,1 / 54,9	57,2 / -
18		l 升	0,73	0,73	0,95	0,95
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150










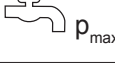









## Specifications

			6P-180/1300 FA	6P-180/1300 FA	6P-170/1600 FA	6P-250/1100 FAXT
1			EU	EXP	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V 3ph/50Hz	220/440V 3ph/60Hz	400V 3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	30	16	16
4		kW кВт	7,4	8,2	8,8	8,8
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	180 (18)	180 (18)	170 (17)	250 (25)
6		l/h л/час 升/小时	1200	1200	1500	1000
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	1300	1300	1600	1100
9		°C (°F)	80 (176)	80 (176)	80 (176)	80 (176)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	775x570x1020	775x570x1020	775x570x1020	930x570x1020
13		kg кг	86	87	89	96
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	77	77	77	80
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	90	90	90	93
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	56,4 / 57,3	58 / 58,9	68,2 / 69,2	54,6 / 55,4
18		l 升	0,95	0,95	0,95	0,95
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150










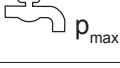
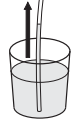








## Specifications

			6P-180/1300 FAXT	6P-180/1300 FAXT	6P-170/1600 FAXT	6P-200/1100 FAXT
1			EU	NO, BE	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	230/400V 3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	25	16	16
4		kW кВт	7,7	7,7	9	7,3
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	180 (18)	180 (18)	170 (17)	200 (20)
6		l/h л/час 升/小时	1200	1200	1500	1000
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	1300	1300	1600	1100
9		°C (°F)	80 (176)	80 (176)	80 (176)	80 (176)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	930x570x1020	930x570x1020	930x570x1020	930x570x1020
13		kg кг	93	93	96	85
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	77	77	77	75
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	90	90	90	88
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	57,4 / 58,3	57,4 / 58,3	68,9 / 70	52,2 / 53
18		l 升	0,95	0,95	0,95	0,95
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

## Specifications











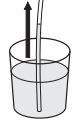








			6P-100/1600 FFA	7P-195/1280 FA	7P-195/1280 FA	7P-195/1280 FAXT
1			EU	EU,DK	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	16	16	16
4		kW кВт	5,7	8	8	8
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	100 (10)	195 (19,5)	195 (19,5)	195 (19,5)
6		l/h л/час 升/小时	1500	1180	1180	1180
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	150 (15)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	1600	1280	1280	1280
9		°C (°F)	80 (176)	85 (185)	85 (185)	85 (185)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	775x570x1020	775x570x1020	775x570x1020	930x570x1020
13		kg кг	80	89	89	95
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	68	75	75	75
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	82	88	88	88
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	54,8 / 55,6	57,8 / 58,7	57,8 / 58,7	58,6 / 59,5
18		l 升	0,95	1,1	1,1	1,1
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

## Specifications





			7P-195/1280 FBFA	7P-195/1280 FFA	7P-195/1280 FA	7P-195/1280 FA
1			EU	EU	JP	JP
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	200V 3ph/50Hz	200V 3ph/60Hz
3		A	16	16	28	28
4		kW кВт	8	8	8	8
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	195 (19,5)	195 (19,5)	195 (19,5)	195 (19,5)
6		l/h л/час 升/小时	1180	1180	1180	1180
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	1280	1280	1280	1280
9		°C (°F)	85 (185)	85 (185)	85 (185)	85 (185)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	775x649x1020	775x570x1020	775x570x1020	775x570x1020
13		kg кг	94	89	91	91
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	75	75	75	75
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	88	88	88	88
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	57,8 / 58,7	57,8 / 58,7	57,8 / 58,7	58,4 / 59,3
18		l 升	1,1	1,1	1,1	1,1
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

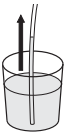






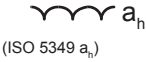



## Specifications

			7P-195/1280 FA	7P-195/1280 FA
1			NO, BE	EXP
2		V/ph/Hz	230/400V 3ph/50Hz	220/440V 3ph/60Hz
3		A	25	30
4		kW кВт	8	8
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	195 (19,5)	195 (19,5)
6		l/h л/час 升/小时	1180	1180
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)
8		l/h	1280	1280
9		°C (°F)	85 (185)	85 (185)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1
12		mm 毫米	775x570x1020	775x570x1020
13		kg кг	90	93
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	76	75
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(A)	89	88
16a	 (ISO 5349 $a_h$ )	m/s <sup>2</sup> 米/秒 <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	57,8 / 58,7	60 / 60,9
18		l 升	1,1	1,1
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

1			<b>EN:</b> Country variant. <b>DE:</b> Ländervarianten. <b>FR:</b> Selon le pays. <b>NL:</b> Nationale variant. <b>IT:</b> Variante per il Paese. <b>NO:</b> Variant i ulike land. <b>SV:</b> Landsvariant. <b>DA:</b> Landespecifik variant. <b>FI:</b> Maakohmainen vaihtelu. <b>ES:</b> Dependé del país. <b>PT:</b> Variante do país. <b>EL:</b> Έκδοση χώρας. <b>TR:</b> Ülke-deki model. <b>SL:</b> Jezikovna različica. <b>HR:</b> Ovisno o zemlji. <b>SK:</b> Vrsta ulja. <b>CS:</b> Varianta země. <b>PL:</b> Wersja dla kraju. <b>HU:</b> Országfüggő modellváltozatok. <b>RO:</b> Varianta țării. <b>BG:</b> Вариант за страната. <b>RU:</b> Региональное исполнение. <b>ET:</b> Riigi variant. <b>LV:</b> Valsts versija. <b>LT:</b> Šaliai skirtas variantas. <b>JA:</b> 国による相違。 <b>ZH:</b> 不同国家 <b>KO:</b> 국가별 모델. <b>TH:</b> แตกต่างกันไปตามประเทศ <b>MS:</b> Variasi negara.
2		V/ph/Hz	<b>EN:</b> Possible voltage. <b>DE:</b> Mögliche Spannung. <b>FR:</b> Tension autorisée. <b>NL:</b> Mogelijke spanning. <b>IT:</b> Possibile voltaggio. <b>NO:</b> Mulig spenning. <b>SV:</b> Möjlig spänning. <b>DA:</b> Spænding. <b>FI:</b> Mahdollinen jännite, V/vaiheluku/taajuus. <b>ES:</b> Tensión admitida. <b>PT:</b> Tensão possível. <b>EL:</b> Πιθανή τάση, V/ph/Frez. <b>TR:</b> Olası voltaj, V/Faz/Frekans. <b>SL:</b> Morebitna napetost. <b>HR:</b> Mogući napon. <b>SK:</b> Možné napätie. <b>CS:</b> Možné napětí. <b>PL:</b> Dopuszczalne napięcie, V/fazy/częst. <b>HU:</b> Tápészültség, V/fázis/frekv. <b>RO:</b> Tensiune posibilă, V/fază/Frecv. <b>BG:</b> Възможно напрежение. <b>RU:</b> Напряжение, В/φ./част. В/φ./Гц. <b>ET:</b> Võimalik pinge, V/faas/sagedus. <b>LV:</b> iespējamais spriegums. <b>LT:</b> Galima įtampa V / F / Frez. <b>JA:</b> 電圧。 <b>ZH:</b> 可能电压 ( V / ph / Fréz ) <b>KO:</b> 허용 전압, 볼트/상/헤르츠. <b>TH:</b> แรงดันไฟฟ้าที่สามารถใช้ได้ <b>MS:</b> Kemungkinan voltan.
3		A	<b>EN:</b> Fuse. <b>DE:</b> Sicherung. <b>FR:</b> Fusible. <b>NL:</b> Zekering. <b>IT:</b> Fusibile. <b>NO:</b> Sikring. <b>SV:</b> Säkring. <b>DA:</b> Sikring. <b>FI:</b> Sulake. <b>ES:</b> Fusible. <b>PT:</b> Fusível. <b>EL:</b> Ασφάλεια. <b>TR:</b> Sigorta. <b>SL:</b> Varovalka. <b>HR:</b> Osigurač. <b>SK:</b> Poistka. <b>CS:</b> Pojistka. <b>PL:</b> Bezpiecznik. <b>HU:</b> Biztosíték. <b>RO:</b> Siguranță. <b>BG:</b> Предпазител. <b>RU:</b> Предохранитель. <b>ET:</b> Kaitse. <b>LV:</b> Drošinātājs. <b>LT:</b> Saugiklis. <b>JA:</b> ヒューズ. <b>ZH:</b> 保险丝. <b>KO:</b> 퓨즈. <b>TH:</b> ฟิวส์. <b>MS:</b> Fius.
4		kW кВт	<b>EN:</b> Power rating. <b>DE:</b> Nennleistung. <b>FR:</b> Puissance nominale. <b>NL:</b> Nominiaal vermogen. <b>IT:</b> Corrente nominale. <b>NO:</b> Nominell effekt. <b>SV:</b> Märkeffekt. <b>DA:</b> Nominel effekt. <b>FI:</b> Tehontarve. <b>ES:</b> Potencia nominal. <b>PT:</b> Classificação de potência. <b>EL:</b> Ονομαστική ισχύς. <b>TR:</b> Elektrik değeri. <b>SL:</b> Moč. <b>HR:</b> Oznaka napona. <b>SK:</b> Stanovenie výkonu. <b>CS:</b> Jmenovitý výkon. <b>PL:</b> Moc znamionowa. <b>HU:</b> Névleges teljesítmény. <b>RO:</b> Putere nominală. <b>BG:</b> Мощност. <b>RU:</b> Номинальная мощность кВт. <b>ET:</b> Vooluühik. <b>LV:</b> Nominālā jauda. <b>LT:</b> Galia. <b>JA:</b> 定格電力。 <b>ZH:</b> 额定功率. <b>KO:</b> 전원 등급. <b>TH:</b> อัตรากำลังไฟ. <b>MS:</b> Penarafan kuasa.
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	<b>EN:</b> Working pressure. <b>DE:</b> Arbeitsdruck. <b>FR:</b> Pression de service. <b>NL:</b> Werkdruk. <b>IT:</b> Pressione di esercizio. <b>NO:</b> Arbeidstrykk. <b>SV:</b> Arbetstryck. <b>DA:</b> Arbejdstryk. <b>FI:</b> Työpaine. <b>ES:</b> Presión de trabajo. <b>PT:</b> Pressão de trabalho. <b>EL:</b> Πίεση λειτουργίας. <b>TR:</b> Çalışma basıncı. <b>SL:</b> Delovni tlak. <b>HR:</b> Radni tlak. <b>SK:</b> Pracovný tlak. <b>CS:</b> Provozní tlak. <b>PL:</b> Ciśnienie robocze. <b>HU:</b> Üzemi nyomás. <b>RO:</b> Presiune de lucru. <b>BG:</b> Работно налягане. <b>RU:</b> Рабочее давление. <b>ET:</b> Töösurve. <b>LV:</b> Darba spiediens. <b>LT:</b> Darbinis slėgis. <b>JA:</b> 動作圧力。 <b>ZH:</b> 工作压力. <b>KO:</b> 작업 압력. <b>TH:</b> แรงดันขณะใช้งาน. <b>MS:</b> Tekanan kerja.
6		l/h л/час 升/小时	<b>EN:</b> Water flow. <b>DE:</b> Wasserdurchsatz. <b>FR:</b> Débit d'eau. <b>NL:</b> Waterdoorstroming. <b>IT:</b> Flusso dell'acqua. <b>NO:</b> Vanntilførsel. <b>SV:</b> Vattenflöde. <b>DA:</b> Vandmængde. <b>FI:</b> Vedenvirtaus. <b>ES:</b> Flujo de agua. <b>PT:</b> Fluxo de água. <b>EL:</b> Ροή νερού. <b>TR:</b> Su akışı. <b>SL:</b> Pretok vode. <b>HR:</b> Regulacija protoka vode. <b>SK:</b> Prietok vody. <b>CS:</b> Průtok vody. <b>PL:</b> Przepływ wody. <b>HU:</b> Vízátfolyás. <b>RO:</b> Debit apă. <b>BG:</b> Воден поток. <b>RU:</b> Расход воды. <b>ET:</b> Veevool. <b>LV:</b> Ūdens plūsma. <b>LT:</b> Vandens srautas. <b>JA:</b> 流水. <b>ZH:</b> 水流量. <b>KO:</b> 급수량. <b>TH:</b> การไหลของน้ำ. <b>MS:</b> Aliran air.

7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	<p><b>EN:</b> Max. water pressure. <b>DE:</b> Max Wasserdruck. <b>FR:</b> Pression d'eau maximale. <b>NL:</b> Max. waterdruk. <b>IT:</b> Max. pressione dell'acqua. <b>NO:</b> Maks. vanntrykk. <b>SV:</b> Max vattentryck. <b>DA:</b> Max. vandtryk. <b>FI:</b> Suurin vedenpaine. <b>ES:</b> Presión máxima de entrada del agua. <b>PT:</b> Pressão máxima de água. <b>EL:</b> Μέγ. πίεση νερού. <b>TR:</b> Maks. su basıncı. <b>SL:</b> Najv. vodni tlak. <b>HR:</b> Maksimalni tlak vode. <b>SK:</b> Maximálny tlak vody. <b>CS:</b> Max. tlak vody. <b>PL:</b> Maks. ciśnienie wody. <b>HU:</b> Max. víznyomás. <b>RO:</b> Presiune max. apă. <b>BG:</b> Макс. налягане на водата. <b>RU:</b> Макс. давление воды. <b>ET:</b> Max veesurve. <b>LV:</b> Maks. ūdens spiediens. <b>LT:</b> Maks. vandens slėgis. <b>JA:</b> 最高水圧 <b>ZH:</b> 最大水圧 <b>KO:</b> 최대 수압. <b>TH:</b> ความดันน้ำสูงสุด <b>MS:</b> Tekanan air maksimum.</p>
8		l/h	<p><b>EN:</b> Water flow <b>DE:</b> Wasserdurchsatz. <b>FR:</b> Débit d'eau. <b>NL:</b> Waterdoorstroming. <b>IT:</b> Flusso dell'acqua. <b>NO:</b> Vanntilførsel. <b>SV:</b> Vattenflöde. <b>DA:</b> Vandmængde. <b>FI:</b> Vedevirtaus. <b>ES:</b> Flujo de agua. <b>PT:</b> Fluxo de água. <b>EL:</b> Ποή νερού. <b>TR:</b> Su akışı. <b>SL:</b> Pretok vode. <b>HR:</b> Protok vode. <b>SK:</b> Prietok vody. <b>CS:</b> Průtok vody. <b>PL:</b> Przepływ wody. <b>HU:</b> Vízátfolyás. <b>RO:</b> Debit apă. <b>BG:</b> Воден поток. <b>RU:</b> Расход воды. <b>ET:</b> Veevool. <b>LV:</b> Ūdens plūsma. <b>LT:</b> Vandens srautas. <b>JA:</b> 流水. <b>ZH:</b> 水流量 <b>KO:</b> 급수량. <b>TH:</b> การไหลของน้ำ <b>MS:</b> Aliran air.</p>
9		°C (°F)	<p><b>EN:</b> Max water inlet temperature, Intake-Pressure operation. <b>DE:</b> Max Wassereinlasstemperatur - Druckbetrieb. <b>FR:</b> Température max. de l'entrée d'eau en mode admission/pression. <b>NL:</b> Max. Waterinlaattemperatuur Inlaat-Tijdens. Bedrijf. <b>IT:</b> Temperatura max. alimentazione acqua Funzionamento a ingressopressione. <b>NO:</b> Maks. temperatur vanninntak, Inntakstrykk drift. <b>SV:</b> Max ingående vattentemperatur inlopps-tryckdrift. <b>DA:</b> Maks. vandtilgangstemperatur, tilgangstrykdrift. <b>FI:</b> Tuloveden suurin lämpötila, käytettäessä painepesurina. <b>ES:</b> Temperatura y presión máxima de entrada del agua. <b>PT:</b> Temperatura máxima de entrada de água, Funcionamento da pressão de entrada. <b>EL:</b> Μεγ. θερμοκρασία εισόδου νερού-λειτουργίας πίεσης. <b>TR:</b> Maks. su girişi sıcaklığı Emme-Basınçlı çalışma. <b>SL:</b> Najv. vstopna temperatura vode, vstopni tlak pri delovanju. <b>HR:</b> Maks. temperatura ulazne vode, tlak pri usisavanju. <b>SK:</b> Max. vstupná teplota vody, Prevádzka v nasávacom režime pod tlakom. <b>CS:</b> Max. teplota vody na vstupu, provozní sací tlak. <b>PL:</b> Maks. temperatura na dopływie wody z instalacji wodociągowej. <b>HU:</b> Max. bemenő vízhőmérséklet Szívónyomásos üzem. <b>RO:</b> Temperatura max. de admisie apă în cazul alimentării de la robinet. <b>BG:</b> Макс. температура на входящата вода – работа в режим на засмукване. <b>RU:</b> Макс. температура воды на входе (всасывание/подача под давлением). <b>ET:</b> Max vee sisselasketemperatuur Sissevoturõhk töö ajal. <b>LV:</b> Maks. ūdens ieplūdes temperatūra ieplūdes-spiediena darbībā. <b>LT:</b> Didžiausia vandens paėmimo temperatūra, veikimas esant įėjimo slėgiui. <b>JA:</b> 最高流入水温度、吸気圧力動作. <b>ZH:</b> 进水压力操作时的最高进水水温 <b>KO:</b> 최대 급수 온도 주입/압력 작동. <b>TH:</b> อุณหภูมิน้ำเข้าสูงสุด ความดันในการใช้งานบริเวณทางเข้า <b>MS:</b> Suhu maksimum air masuk, Kemasukan-Operasi tekanan.</p>
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	<p><b>EN:</b> Max. water inlet pressure. <b>DE:</b> Max. Wassereinlassdruck. <b>FR:</b> d'eau en mode admission/pression. <b>NL:</b> Max. waterinlaatdruk. <b>IT:</b> Pressione max. alimentazione acqua. <b>NO:</b> Maks. trykk vanninntak. <b>SV:</b> Max tryck för vatteninlopp. <b>DA:</b> Maks. Vandtilgangstryk. <b>FI:</b> Tuloveden suurin paine. <b>ES:</b> Presión máxima de entrada del agua. <b>PT:</b> Pressão máxima de entrada de água. <b>EL:</b> Μέγ. πίεση εισόδου νερού. <b>TR:</b> Maks. su girişi basıncı. <b>SL:</b> Najv. tlak dovoda vode. <b>HR:</b> Maks. tlak ulazne vode. <b>SK:</b> Max. vstupný tlak vody. <b>CS:</b> Max. tlak vody na vstupu. <b>PL:</b> Maks. ciśnienie na dopływie wody. <b>HU:</b> Max. bemenő nyomás. <b>RO:</b> Presiunea max. de alimentare cu apă. <b>BG:</b> Макс. налягане на входяща вода. <b>RU:</b> Макс. давление воды на входе. <b>ET:</b> Maks vee sissevoolusurve. <b>LV:</b> Maks. ūdens spiediens. <b>LT:</b> Didžiausias vandens paėmimo slėgis. <b>JA:</b> 最高流入水圧. <b>ZH:</b> 最大进水压力 <b>KO:</b> 최고 급수 압력. <b>TH:</b> ความดันน้ำเข้าสูงสุด <b>MS:</b> Tekanan maksimum air masuk.</p>

11		m 米	<p><b>EN:</b> Max dry suction height. <b>DE:</b> Max. Trockensaughöhe. <b>FR:</b> Hauteur d'aspiration à sec max. <b>NL:</b> Max. droge aanzuighoogte. <b>IT:</b> Altezza massima di aspirazione secco. <b>NO:</b> Maks. sugehøyde tørr. <b>SV:</b> Max torr-sugningshöjd. <b>DA:</b> Maks. sugehøjde, tør. <b>FI:</b> Suurin kuivaimukorkeus. <b>ES:</b> Altura máxima de succión en seco. <b>PT:</b> Altura de aspiração a seco máx. <b>EL:</b> Μέγ. ύψος αναρρόφησης. <b>TR:</b> Maks. Kuru emme yüksekliği. <b>SL:</b> Najv. višina suhega vsesavanja. <b>HR:</b> Maks. visina pri suhom usisavanju. <b>SK:</b> Max. suchá nasávacia výška. <b>CS:</b> Max. sací výška nasucho. <b>PL:</b> Maks. wysokość ssania na sucho. <b>HU:</b> Max. száraz szívómagasság. <b>RO:</b> Înălțime max. de aspirare în cazul alimentării cu apă dintr-un recipient. <b>BG:</b> Макс. височина на сухо засмукване. <b>RU:</b> Макс. высота всасывания. <b>ET:</b> Max kuivimu kõrgus. <b>LV:</b> Maks. sausās sūkšanas augstums. <b>LT:</b> Maksimalus sausas įsiurbimo aukštis. <b>JA:</b> 最大乾燥吸込高さ。 <b>ZH:</b> 最大干吸高度 米 <b>KO:</b> 최대 건조 흡입 높이. <b>TH:</b> ความสูงของท่อดูดแห้งสูงสุด <b>MS:</b> Ketinggian maksimum sedutan kering.</p>
12		mm 毫米	<p><b>EN:</b> Dimensions LxWxH. <b>DE:</b> Masse LxBxH. <b>FR:</b> Dimensions l x p x h. <b>NL:</b> Afmetingen LxBxH. <b>IT:</b> Dimensioni, lun. x larg. x alt. <b>NO:</b> Mål LxBxH. <b>SV:</b> Dimensioner LxBxH. <b>DA:</b> Mål LxBxH. <b>FI:</b> Mitat, PxLxK. <b>ES:</b> Dimensiones l x a x al. <b>PT:</b> Dimensões, C x L x A. <b>EL:</b> Διαστάσεις, Μ x Π x Υ. <b>TR:</b> Boyutlar, u x g x y. <b>SL:</b> Mere D x Š x V. <b>HR:</b> Dimenzije DxŠxV. <b>SK:</b> Rozmery D x Š x V. <b>CS:</b> Rozměry d x š x v. <b>PL:</b> Wymiary długość x szer. x wys. <b>HU:</b> Méretek H x Sz x M. <b>RO:</b> Dimensiuni. L x l x î. <b>BG:</b> Размери Д x Ш x В. <b>RU:</b> Размеры, Дл. x Шир. x Выс. <b>ET:</b> Mõõtmed p x l x k. <b>LV:</b> Izmēri G x P x A. <b>LT:</b> Matmenys (i x p x a). <b>JA:</b> 外形寸法長さx幅x高さ。 <b>ZH:</b> 尺寸 (长x宽x高) 毫米 <b>KO:</b> 크기(l x w x h). <b>TH:</b> ขนาด ยาว x กว้าง x สูง <b>MS:</b> Dimensi LxWxH.</p>
13		kg кг	<p><b>EN:</b> Weight. <b>DE:</b> Gewicht. <b>FR:</b> Poids du nettoyeur. <b>NL:</b> Gewicht van de hogedrukreiniger. <b>IT:</b> Peso dell'idropulitrice. <b>NO:</b> Vekt høytrykksvasker. <b>SV:</b> Maskinens vikt. <b>DA:</b> Vægt. <b>FI:</b> Pelkän painepesurin paino. <b>ES:</b> Peso del limpiador. <b>PT:</b> Peso da máquina de limpeza. <b>EL:</b> Βάρος μηχανήματος καθαρισμού. <b>TR:</b> Temizlik makinesinin yüksekliği. <b>SL:</b> Masa. <b>HR:</b> Težina. <b>SK:</b> Hmotnosť. <b>CS:</b> Hmotnost čisticího stroje. <b>PL:</b> Ciężar myjki. <b>HU:</b> Tisztítógép tömege. <b>RO:</b> Greutatea aparatului. <b>BG:</b> Тегло. <b>RU:</b> Вес моющей машины. <b>ET:</b> Pesuri kaal. <b>LV:</b> Tīrītāja svars. <b>LT:</b> Valymo įrenginio svoris. <b>JA:</b> 重量。 <b>ZH:</b> 清洗机重量 <b>KO:</b> 세척기 무게. <b>TH:</b> น้ำหนัก <b>MS:</b> Berat.</p>
14	 $K_{PA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(А)	<p><b>EN:</b> Sound pressure level <math>L_{PA}</math>. <b>DE:</b> Schalldruckpegel. <b>FR:</b> Niveau de pression acoustique. <b>NL:</b> Geluidsdrukniveau. <b>IT:</b> Livello pressione sonora. <b>NO:</b> Lydtrykknivå. <b>SV:</b> Ljudtrycksnivå. <b>DA:</b> Lydtryksniveau. <b>FI:</b> Äänenpainetaso. <b>ES:</b> Nivel de presión sonora. <b>PT:</b> Nível de pressão acústica. <b>EL:</b> Επίπεδο πίεσης ήχου. <b>TR:</b> Göre ses basıncı seviyesi. <b>SL:</b> Raven zvočnega tlaka. <b>HR:</b> Razina zvučnog tlaka. <b>SK:</b> Hladina zvukového. <b>CS:</b> Hladina akustického tlaku. <b>PL:</b> Poziom ciśnienia akustycznego. <b>HU:</b> Hangnyomás szint. <b>RO:</b> Nivel de presiune acustică. <b>BG:</b> Ниво на звуково налягане. <b>RU:</b> Уровень шума. <b>ET:</b> Helisurve tase. <b>LV:</b> Akustiskā spiediena līmenis. <b>LT:</b> Garso slėgio lygis. <b>JA:</b> 音圧レベル. <b>ZH:</b> 声压级. <b>KO:</b> 음압 레벨. <b>TH:</b> ระดับความดันเสียง. <b>MS:</b> Tahap tekanan bunyi.</p>
15	 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$	dB(A) дБ(А)	<p><b>EN:</b> Sound power level <math>L_{WA}</math>. <b>DE:</b> Schallleistungspegel. <b>FR:</b> Niveau de puissance acoustique. <b>NL:</b> Geluidsvermogeniveau. <b>IT:</b> Livello potenza sonora. <b>NO:</b> Lydeffektnivå. <b>SV:</b> Ljudeffektnivå. <b>DA:</b> Lydeffektniveau. <b>FI:</b> Äänen tehotaso. <b>ES:</b> Potencia acústica. <b>PT:</b> Nível de potência acústica. <b>EL:</b> Επίπεδο ισχύος ήχου. <b>TR:</b> Göre ses basıncı seviyesi. <b>SL:</b> Raven moči zvoka. <b>HR:</b> Razina jakosti. <b>SK:</b> Hladina zvukového výkonu. <b>CS:</b> Hladina akustického výkonu. <b>PL:</b> Poziom mocy akustycznej. <b>HU:</b> Hangteljesítmény szint. <b>RO:</b> Nivelul de putere acustică. <b>BG:</b> Ниво на звукова мощност. <b>RU:</b> Уровень звуковой мощности. <b>ET:</b> Helivõimsuse tase. <b>LV:</b> Akustiskās jaudas līmenis. <b>LT:</b> Garso galios lygis. <b>JA:</b> 音響パワーレベル. <b>ZH:</b> 声功率级. <b>KO:</b> 소음 레벨. <b>TH:</b> ระดับกำลังเสียง. <b>MS:</b> Tahap kuasa bunyi.</p>

16a		$m/s^2$ 米/秒 <sup>2</sup>	<b>EN:</b> Vibration. <b>DE:</b> Vibrationen <b>FR:</b> Vibration <b>NL:</b> Vibratie <b>IT:</b> Vibrazioni <b>NO:</b> Vibrasjoner <b>SV:</b> Vibration <b>DA:</b> Vibration <b>FI:</b> Tärinäarvot <b>ES:</b> Vibración <b>PT:</b> Vibração <b>EL:</b> Δόνηση <b>TR:</b> Titreşimi <b>SL:</b> Vibracije. <b>HR:</b> Vibracije. <b>SK:</b> Vibrácie. <b>CS:</b> Vibrace <b>PL:</b> Drgania <b>HU:</b> Vibráció <b>RO:</b> Vibrații <b>BG:</b> Вибрации. <b>RU:</b> Вибрация <b>ET:</b> vibratsioon <b>LV:</b> vibrācija <b>LT:</b> Vibracijos <b>JA:</b> 振動。 <b>ZH:</b> 振动 <b>KO:</b> 진동 <b>TH:</b> แรงสั่นสะเทือน <b>MS:</b> Getaran.
17		N	<b>EN:</b> Recoil forces, lance. <b>DE:</b> Rückstoßkraft, Sprühhrohr <b>FR:</b> Forces de recul, lance <b>NL:</b> Terugslagkracht, lans <b>IT:</b> Forze di rinculo, lancia <b>NO:</b> Rekylkraft, lanse <b>SV:</b> Rekylkraft, spolrör <b>DA:</b> Rekylkraft, dyserør <b>FI:</b> Rekyylivoimat, suutin <b>ES:</b> Fuerzas de retroceso, lanza <b>PT:</b> Forças de retrocesso, lança <b>EL:</b> Δυνάμεις οπισθοδρόμησης, διάταξη ψεκασμού χη. <b>TR:</b> Sarmal kuvvetler, boru <b>SL:</b> Povratne sile, šoba. <b>HR:</b> Trzajne sile, mlaznica. <b>SK:</b> Spätný odraz, štandardná striekacia rúra. <b>CS:</b> Síly zpětného rázu, násadec <b>PL:</b> Siły odrzutu, lanca <b>HU:</b> Visszaható erő, szórócső <b>RO:</b> Forțe de recul, tija <b>BG:</b> Сили на откат, накрайник. <b>RU:</b> Сила отдачи (распылитель). <b>ET:</b> Tagasilöögijõud, otsik <b>LV:</b> Atsitiena spēks, smidzinātājs <b>LT:</b> Atatrankos jėga, antgalis <b>JA:</b> 反跳力、ランス。 <b>ZH:</b> 反冲力 ( 喷杆 ) <b>KO:</b> 반동력, 랜스 <b>TH:</b> แรงสะท้อนถอยหลัง, ปลายทอ <b>MS:</b> Kuasa sentakan, lans.
18		升	<b>EN:</b> Oil quantity. <b>DE:</b> Ölmenge. <b>FR:</b> Quantité d'huile. <b>NL:</b> Hoeveelheid olie. <b>IT:</b> Quantità olio. <b>NO:</b> Oljemengde. <b>SV:</b> Oljemängd. <b>DA:</b> Oliemængde. <b>FI:</b> Öljymäärä. <b>ES:</b> Cantidad de aceite. <b>PT:</b> Quantidade de óleo. <b>EL:</b> Ποσότητα λαδιού. <b>TR:</b> Yağ miktarı. <b>SL:</b> Količina olja. <b>HR:</b> Količina ulja. <b>SK:</b> Množstvo oleja. <b>CS:</b> Množství oleje. <b>PL:</b> Objętość oleju. <b>HU:</b> Olajmennyiség. <b>RO:</b> Cantitate de ulei. <b>BG:</b> Количество на маслото. <b>RU:</b> Количество масла. <b>ET:</b> Õli kogus. <b>LV:</b> Eļļas daudzums. <b>LT:</b> Tepalo kiekis. <b>JA:</b> オイル量。 <b>ZH:</b> 油量升 <b>KO:</b> 오일량 <b>TH:</b> ปริมาณน้ำมัน <b>MS:</b> Kuantiti minyak.
19			<b>EN:</b> Oil type. <b>DE:</b> Öltyp. <b>FR:</b> Type d'huile. <b>NL:</b> Olietype. <b>IT:</b> Tipo olio. <b>NO:</b> Oljetype. <b>SV:</b> Typ av olja. <b>DA:</b> Olietype. <b>FI:</b> Öljyn tyyppi. <b>ES:</b> Tipo de aceite. <b>PT:</b> Tipo de óleo. <b>EL:</b> Τύπος λαδιού. <b>TR:</b> Yağ tipi. <b>SL:</b> Vrsta olja. <b>HR:</b> Vrsta ulja. <b>SK:</b> Typ oleja. <b>CS:</b> Typ oleje. <b>PL:</b> Typ oleju. <b>HU:</b> Olaj típusa. <b>RO:</b> Tip de ulei. <b>BG:</b> Тип на маслото. <b>RU:</b> Тип масла. <b>ET:</b> Õli tüüp. <b>LV:</b> Eļļas tips. <b>LT:</b> Tepalo tipas. <b>JA:</b> オイルの種類。 <b>ZH:</b> 油型 <b>KO:</b> 오일 유형 <b>TH:</b> ประเภทน้ำมัน <b>MS:</b> Jenis minyak.
20			<b>EN:</b> Specifications and details are subject to change without prior notice. <b>DE:</b> Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. <b>FR:</b> Ces spécifications et détails sont susceptibles d'être modifiés sans préavis. <b>NL:</b> Specificaties en details kunnen zonder voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd. <b>IT:</b> Specifiche e dettagli sono soggetti a modifiche senza preavviso. <b>NO:</b> Spesifikasjonene og detaljene er gjenstand for endringer uten forutgående varsel. <b>SV:</b> Specifikationer och information kan ändras utan föregående meddelande. <b>DA:</b> Ret til ændringer i konstruktion og specifikationer forbeholdes. <b>FI:</b> Rakenteeseen ja teknisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia ilmoittamatta niistä ennalta. <b>ES:</b> Las especificaciones y los datos están sujetos a cambios sin previo aviso. <b>PT:</b> As especificações e os detalhes estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. <b>EL:</b> Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι λεπτομέρειες υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. <b>TR:</b> Özellikler ve ayrıntılar, önceden haber verilmeden değiştirilebilir. <b>SL:</b> Tehnični podatki in podrobnosti se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. <b>HR:</b> Specifikacije i detalji mogu se mijenjati bez prethodne najave. <b>SK:</b> Špecifikácie a podrobnosti sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia. <b>CS:</b> Technické údaje a detaily mohou být změněny i bez předchozího upozornění. <b>PL:</b> Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. <b>HU:</b> A műszaki adatok és részletek előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak. <b>RO:</b> Specificațiile și detaliile pot fi modificate fără înștiințare prealabilă. <b>BG:</b> Спецификациите и детайлите подлежат на промяна без предварително уведомление. <b>RU:</b> Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного извещения. <b>ET:</b> Tehnilisi kirjeldusi ja üksikasju võidakse muuta eelneva etteteatamiseta. <b>LV:</b> Specifikācijas un detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma. <b>LT:</b> Konstrukcija ir specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo. <b>JA:</b> 仕様および情報は事前通知無しに変更する場合があります。 <b>ZH:</b> 规格和详情如有变更，恕不另行通知。 <b>KO:</b> 사양 및 내용은 예고없이 변경될 수 있습니다. <b>TH:</b> ข้อกำหนดเฉพาะและรายละเอียดสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า <b>MS:</b> Spesifikasi dan butiran adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu.





## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
www.nilfisk.com

## SALES COMPANIES

### ARGENTINA

Nilfisk srl.  
Edificio Central Park  
Herrera 1855, 6th floor/604  
Ciudad de Buenos Aires  
Tel.: (+54) 11 6091 1571  
www.nilfisk.com.ar

### AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd  
Unit 1/13 Bessemer Street  
Blacktown NSW 2148  
Tel.: (+61) 2 98348100  
www.nilfisk.com.au

### AUSTRIA

Nilfisk GmbH  
Metzgerstrasse 68  
5101 Bergheim bei Salzburg  
Tel.: (+43) 662 456 400 90  
www.nilfisk.at

### BELGIUM

Nilfisk n.v.-s.a.  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationalelaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070  
Tel.: (+32) 14 67 60 50  
www.nilfisk.be

### BRAZIL

Nilfisk do Brasil  
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550  
40 Andar, Sala 03  
SP - 04571-000 Sao Paulo  
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744  
www.nilfisk.com.br

### CANADA

Nilfisk Canada Company  
240 Superior Boulevard  
Mississauga, Ontario L5T 2L2  
Tel.: (+1) 800-668-8400  
www.nilfisk.ca

### CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)  
Salar de Llamara 822  
8320000 Santiago  
Tel.: (+56) 2684 5000  
www.nilfisk.cl

### CHINA

Nilfisk  
4189 Yindu Road  
Xinzhuang Industrial Park  
201108 Shanghai  
Tel.: (+86) 21 3323 2000  
www.nilfisk.cn

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.  
VGP Park Horní Počernice  
Do Čertous 1/2658  
193 00 Praha 9  
Tel.: (+420) 244 090 912  
www.nilfisk.cz

### DENMARK

Nilfisk Danmark A/S  
Industrivej 1  
Hadsund, DK-9560  
Tel.: 72 18 21 20  
www.nilfisk.dk

### FINLAND

Nilfisk Oy Ab  
Koskelontie 23 E  
02920 Espoo  
Tel.: (+358) 207 890 600  
www.nilfisk.fi

### FRANCE

Nilfisk SAS  
26 Avenue de la Baltique  
Villebon sur Yvette  
91978 Courtabouef Cedex  
Tel.: (+33) 169 59 87 24  
www.nilfisk.fr

### GERMANY

Nilfisk GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10  
89287 Bellenberg  
Tel.: (+49) (0)7306/72-444  
www.nilfisk.de

### GREECE

Nilfisk A.E.  
Αναπαύσεως 29  
Κορωπί T.K. 194 00  
Tel.: (30) 210 9119 600  
www.nilfisk.gr

### HOLLAND

Nilfisk B.V.  
Versterkerstraat 5  
1322 AN Almere  
Tel.: (+31) 036 5460760  
www.nilfisk.nl

### HONG KONG

Nilfisk Ltd.  
2001 HK Worsted Mills  
Industrial Building  
31-39, Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung, N.T.  
Tel.: (+852) 2427 5951  
www.nilfisk.com

### HUNGARY

Nilfisk Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy  
Tel.: (+36) 24 475 550  
www.nilfisk.hu

### INDIA

Nilfisk India Limited  
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit  
No. 403  
Cardinal Gracious Road, Chakala  
Andheri (East) Mumbai 400 099  
Tel.: (+91) 22 6118 8188  
www.nilfisk.in

### IRELAND

Nilfisk  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2  
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38  
www.nilfisk.ie

### ITALY

Nilfisk SpA  
Strada Comunale della Braglia, 18  
26862 Guardamiglio (LO)  
Tel.: (+39) (0) 377 414021  
www.nilfisk.it

### JAPAN

Nilfisk Inc.  
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku  
Yokohama, 223-0059  
Tel.: (+81) 45548 2571  
www.nilfisk.com

### MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd  
Sd 33, Jalan KIP 10  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Tel.: (60) 3603 627 43 120  
www.nilfisk.com

### MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.  
Pirineos #515 Int.  
60-70 Microparque  
Industrial WSantiago  
76120 Queretaro  
Tel.: (+52) (442) 427 77 00  
www.nilfisk.com

### NEW ZEALAND

Nilfisk Limited  
Suite F, Building E  
42 Tawa Drive  
0632 Albany Auckland  
Tel.: (+64) 9 414 1996  
Website: www.nilfisk.com

### NORWAY

Nilfisk AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: (+47) 22 75 17 80  
www.nilfisk.no

### PERU

Nilfisk S.A.C.  
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33-  
Perú  
Lima  
Tel.: (511) 435-6840  
www.nilfisk.com

### POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.  
Millenium Logistic Park  
ul. 3 Maja 8, Bud. B4  
05-800 Pruszków  
Tel.: (+48) 22 738 3750  
www.nilfisk.pl

### PORTUGAL

Nilfisk Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1° A  
P2710-089 Sintra  
Tel.: (+351) 21 911 2670  
www.nilfisk.pt

### RUSSIA

Nilfisk LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st  
127015 Moscow  
Tel.: (+7) 495 783 9602  
www.nilfisk.ru

### SINGAPORE

Den-Sin  
22 Tuas Avenue 2  
639453 Singapore  
Tel.: (+65) 6268 1006  
www.densin.com

### SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.  
Bancíkovej 1/A  
SK-821 03 Bratislava  
Tel.: (+421) 910 222 928  
www.nilfisk.sk

### SOUTH AFRICA

WAP South Africa  
12 Newton Street  
Spartan 1630  
Tel.: (+27) 11 975 7060  
www.wap.com.za

### SOUTH KOREA

Nilfisk Korea  
3F Duksoo B/D, 317-15  
Sungsoo-Dong 2Ga  
Sungdong-Gu, Seoul  
Tel.: (+82) 2497 8636  
www.nilfisk.co.kr

### SPAIN

Nilfisk S.A.  
Torre d'Ara,  
Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª  
08302 Mataró  
Tel.: (34) 93 741 2400  
www.nilfisk.es

### SWEDEN

Nilfisk AB  
Taljegårdsgatan 4  
431 53 Möndal  
Tel.: (+46) 31 706 73 00  
www.nilfisk.se

### SWITZERLAND

Nilfisk AG  
Ringstrasse 19  
Kircheberg/Industri Stelz  
9500 Wil  
Tel.: (+41) 71 92 38 444  
www.nilfisk.ch

### TAIWAN

Nilfisk Ltd  
Taiwan Branch (H.K)  
No. 5, Wan Fang Road  
Taipei  
Tel.: (+88) 6227 00 22 68  
www.nilfisk.tw

### THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Tel.: (+66) 2275 5630  
www.nilfisk.co.th

### TURKEY

Nilfisk A.S.  
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7  
Ümraniye, 34775 Istanbul  
Tel.: +90 216 466 94 94  
www.nilfisk.com.tr

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch  
SAIF-Zone  
P.O. Box 122298  
Sharjah  
Tel.: (+971) (0) 655-78813  
www.nilfisk.com

### UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.  
Nilfisk House, Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BQ  
Tel.: (+44) (0) 1768 868995  
www.nilfisk.co.uk

### UNITED STATES

Nilfisk, Inc.  
9435 Winnetka Ave N,  
Brooklyn Park  
MN 55445  
www.nilfisk.com

### VIETNAM

Nilfisk Vietnam  
No. 51 Doc Ngu Str.  
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh  
Hanoi  
Tel.: (+84) 761 5642  
www.nilfisk.com